



La Puerta de la Villa

N.º 5

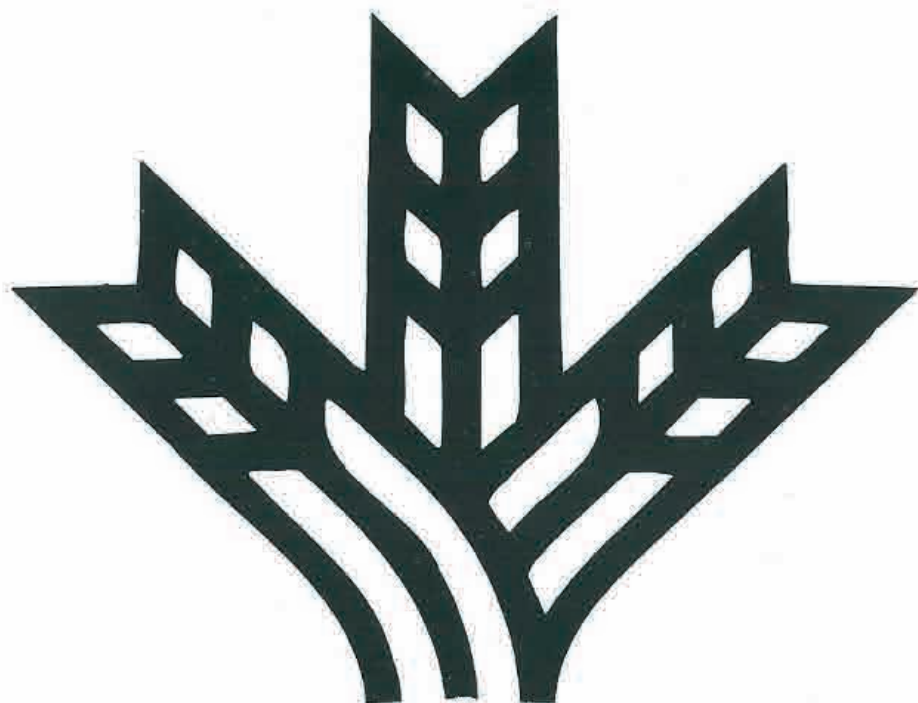
SABIOTE

FERIA DE 1996



A.R.A.

DESDE LA DISTANCIA...



CAJA RURAL JAEN

Más de 100 oficinas a su servicio en la provincia

FERIA Y FIESTAS

SABIOTE

1996



SABIOTE

GRANDES FERIAS Y FIESTAS

EN HONOR DE SU SANTO PATRONO

SAN GINÉS DE LA JARA, DESDE LOS

AÑO 1.946

DÍAS 23 AL 26 DE AGOSTO INCLUSIVE

1946 - 1996
50 AÑOS DE FERIA



SALUDO DEL ALCALDE

El lento caminar del tiempo nos acerca de nuevo a las Fiestas en honor de nuestro venerado patrón San Ginés de la Jara.

Tras nueve años de presidir este Ayuntamiento y de encabezar el programa de festejos, es fácil caer en la tentación de ser reiterativo; no obstante, gustosamente aprovecho de nuevo la ocasión para compartir con vosotros estas líneas.

En la vida de los pueblos, sus fiestas son representación de su cultura y tradiciones y a la vez motivo de encuentro entre amigos y paisanos. Al igual que todos los años, en el mes de agosto Sabiote se engalana, despertó del largo invierno y acoge ahora a tantos y tantos paisanos que, por razones de todos conocidas, tuvieron que emigrar. A ellos nuestro mejor recibimiento y nuestro abrazo más afectuoso.

Este año, pasados los tiempos de sequía, nuestro pueblo ve el futuro con más optimismo; ha sido buen año de cereales y con perspectivas de una buena cosecha de aceituna, lo que posibilitará que muchas familias se beneficien, no sólo de la misma, sino también de los jornales que ella genera. Al mismo tiempo, ello nos va a permitir vivir estas fiestas con mayor satisfacción y alegría, participando en los actos que para la Feria ha organizado la Comisión de Fiestas.

Quiero aprovechar la ocasión para dedicar un entrañable recuerdo a una persona ya fallecida, Ginés Navarrete Higuera, que compartió conmigo tareas de responsabilidad durante ocho años en este Ayuntamiento, y que para mí, más que un compañero, fue un amigo y un padre. Para él mi más sincero agradecimiento e inolvidable recuerdo.

En nombre de la Corporación que presido y en el mío propio, os deseo a todos, paisanos y visitantes, unas felices fiestas.

Vuestro Alcalde
Alfonso Medina Fuentes

Sabiote, Agosto de 1996





La Puerta de la Villa

Revista del Consejo Sectorial de Cultura
del Ayuntamiento de Sabiote
Agosto de 1996

S U M A R I O

Feria y Fiestas	1
Saludo del Alcalde	2
Sumario y Editorial	3
El encanto de Sabiote	4
Don Ginés M ^o Salido Ruiz	5
«La Foto de los Curas»	7
Protección del patrimonio artístico	8
Rehabilitación de la Casa de las Manillas	9
Teatro local	10
Conviene saber que	11
El San Ginés de Benatae	12
Léxico olivarero	13
Antonio Almagro	16
Actividades del Consejo	17
La poesía de don Balbino	18
Los versos y cantares de Tito	19
Entrevista a José Roa	20
Platos pobres	21
El Colegio Público informa	22
Fisioterapia	24
Deporte	25
Rincón Poético	27
Moderación de los Cohetes	32
La Virgen de la Estrella, Patrona de Sabiote	32
Programa de feria	33

COORDINA

Antonio Rodríguez Aranda

COLABORAN

EN PROSA: M^o Dolores Campos.- A. Díez Rojas.- Carmen Pulgar.- Sebastián Quirós.- A. Rodríguez Aranda.- B. Ruiz Carmona.- P. Ruiz Navarrete.- M^o Carmen Sáez.- Antonia Talavera.- G. Torres Navarrete.
EN VERSO: Antonia Calvente.- Miguel García.- María de la O López.- Mari Moreno.- M^o Dolores Ruiz.

DIBUJO PORTADA:

Luis Juan Torres.

FOTOGRAFÍAS:

A.R.A. y otros.

PREPARACION:

Juan J. Barrionuevo.

COMPOSICION E IMPRESION:

Gráficas Minerva - Ubeda

DEPOSITO LEGAL:

J- 648 - 1994.

EDITORIAL

EL RECINTO AMURALLADO sabioteño, en general, y en particular el popular barrio del Albaicín, pueden tener un futuro más sombrío que el presente, si es que, entre todos, no le ponemos remedio.

En estos últimos cincuenta años Sabiote viene siendo un pueblo de sensible natalidad decreciente y notable incremento urbano. La emigración, el descenso de los nacimientos y el aumento del nivel de vida, han sido la causa de la actual situación; y si bien es cierto que hoy, por fortuna, prácticamente cada familia tiene su vivienda y que la comodidad y confort de las mismas es cada vez mayor, no lo es menos que el recinto amurallado se está despoblando y que se están quedando vacías muchas de sus viejas casas, debido, en gran parte, a la actual tendencia a vivir en los nuevos barrios y en casas de nueva planta.

Agotadas, casi, las parcelas y solares del barrio de los Arenales, el pueblo se extiende por lo que eran y son tierras labrantías de el Coso, la Vega y el Mortero. Y si, como es previsible, la tendencia sigue, el Ayuntamiento continuará encontrándose con el grave problema de tener que hacer frente a gastos de infraestructura y mantenimiento de nuevas calles, además de seguir conservando las existentes, contando para todo ello con un presupuesto que viene determinado por un número de vecinos que no aumenta.

La protección y rehabilitación de las calles, casas, murallas y monumentos que integran el Conjunto Histórico Artístico, constituye la medida idónea para solucionar los problemas de despoblación expuestos. Los anunciados Planes de protección de dicho Conjunto y el de Rehabilitación de sus viviendas, así como la construcción de la Hospedería de la Casa de las Manillas y la apertura de la calle que unirá el arco del Chiringote con el castillo, serán, sin duda, un buen medio para que el panorama del sector al que nos referimos deje de ser sombrío. Y no sería difícil que en el mismo se pudieran crear accesos, jardines y plazuelas que aumentaran sus encantos. Pero dejemos que se hagan realidad proyectos, planes y promesas en trámite desde hace tiempo, antes de pretender que se acepten nuevas ideas y sugerencias.



EL ENCANTO DE SABIOTE

Ediciones «El País-Aguilar» ha publicado una guía que, bajo el título «Pueblos de España», describe 135 «pueblos con encanto», de los que corresponden 23 a Andalucía, y de éstos 3 a la provincia de Jaén: La Iruela, Segura de la Sierra y Sabiote.

Sobre este grato hecho cualquier tipo de comentario sobra, ya que el reconocimiento que de nuestro pueblo se hace es suficientemente significativo y elocuente. Pero sí debemos aprovechar la ocasión para hacer una consideración y un propósito. La primera es: ¿puede aumentarse el encanto de nuestro pueblo?, el de los antiguos edificios, el de los viejos barrios, las murallas, los alrededores... Si es que llegamos a la conclusión de que sí, vamos a trabajar cuanto antes. Manos a la obra.

J. R. E. D. SABIOTE



A veces no conviene estar tan cerca de ciudades monumentales, pues el presupuesto no alcanza para todos. Esto es algo que le viene ocurriendo a Sabiote desde hace años, su proximidad a Úbeda (18 km) y Baeza (16 km) acia en su contra. Y sin embargo su castillo es para muchos historiadores la construcción militar más importante de todo el siglo XV en Jaén, reedificado —nada menos que por Andrés de Vandelvira, el arquitecto del Renacimiento andaluz— sobre otro romano y árabe. La fortaleza ha sobrevivido al abandono y se muestra, activa, dominando la llanura. Desde ella se contempla una extensa panorámica que abarca desde Sierra Morena a Sierra Mágina.

Antes de la llegada de los romanos ocuparon tan privilegiado enclave otras civilizaciones. En 1981 se llevaron a cabo excavaciones en

la explanada frente al castillo y salieron a la luz restos de la época del bronce, así como ibéricos, visigodos y, sobre todo, árabes. Desde entonces siempre que hay dinero, se excava un poco.

El castillo se convirtió en cristiana por la conquista del rey Fernando III en 1227. Este monarca le dio —siguió que a Úbeda y a Baeza— una serie de fueros y privilegios para que las tierras se poblaran



Prefijo telefónico: 953
Población: 4.158 habitantes
Accesos: a 60 km de Jaén. Por la N-321 hasta Úbeda, donde se toma una carretera que, en 8 km, accede a Sabiote.

Alojamiento: no hay dónde pasar la noche. La más cercana está en Torreperogil (a 4 km), con el Plaza 77 60 05 y Casablanca, junto a la gasolinera. O si se prefiere, ya en Úbeda o en Baeza.

Gastronomía: andrajos, sopa de pelo liebre (sopa de tomate), perdiz y conejo, y platos como los borra-chuelos o los rasos de gachamiga Bares de Eduardo (La Chispa), Matías (marisquería Don Nuño) o La Colsa.

Vistas: castillo (se puede visitar pidiendo la llave en el Ayuntamiento), con portada plateresca, murallas, arcos de Chirigote y Pilarillo, iglesia de San Pedro (siglo XV), casones solariegos de las Manillas, Leva y Milhombres, y barrio del Albaicín. Compras: en algunas casas particulares todavía se hacen alfombras. Fiestas: San Antón (16 de enero), con hogueras, patronales en honor de Santa María de la Estrella (11 de mayo), con carreras de caballos y romería a Nava de San Juan; San Ginés (25 de agosto), con

DATOS PRÁCTICOS

procesión hasta su ermita, y Santa Rita (22 de mayo).

La mejor vista: subiendo de Nava de San Juan, a desde la carretera que va de Torreperogil a Sabiote.

Cuando ir: primavera, aunque cuando hay más animación es en agosto. Información: Ayuntamiento. 77 30 02.

Alrededores: Torreperogil (a 4 km), con castillo del siglo XII (Torres Oscuras) e iglesia de la Asunción (siglo XVI); Úbeda (a 8 km), ciudad monumental con numerosas iglesias y palacios; y Baeza (a 16 km), también monumental, con catedral, palacios y las fuentes de Santa María y de los leones.



rapidamente. Luego, Alfonso X en 1254, le concedió el título de «nueva villa» y se lo entregó a la orden de Calatrava.

Pero fue en el siglo XVI, cuando Sabiote disfrutó de su momento de mayor esplendor. Vandelvira adornó el castillo con portada plateresca, se levantó la iglesia parroquial de San Pedro y se construyeron las casas solariegos de las Manillas (por los llamadores que hay en la puerta), los hexa Milhombres o las Columnas,

La muralla conserva arcos como los del Chirigote y Pilarillo, desde donde se contemplan los olivares, único medio de subsistencia desde que, en 1901, cerró la fábrica de harinas. Abajo, en dirección a Torreperogil, queda el llamado paraje de La Corregidora, con cuevas naturales que sirven a veces de viviendas y una —en otro tiempo espectacular— cascada conocida como El Zurzadero que, debido a la escasez de agua, sólo se anima cuando llueve.



UN SABIOTEÑO ILUSTRE: DON GINÉS MARÍA SALIDO RUIZ

Antonio RODRIGUEZ ARANDA.



El Consejo Sectorial de Cultura, Arte y Medio Ambiente del Ayuntamiento de Sabiote, patrocinador de esta revista, en su reunión del pasado 23 de enero último, tomó el acuerdo y me encargó hacer lo preciso para publicar en la misma una reseña sobre aspectos humanos, profesionales y docentes de nuestro paisano don Ginés María Salido Ruiz, doctor en Ciencias Biológicas, Catedrático de Fisiología en la Facultad de Veterinaria de la Universidad de Extremadura y actual Decano de dicha Facultad.

Nuestro amigo (y para mí pariente) Ginés María, está casado con doña Blanca Pascual, también Bióloga, y tienen un hijo: Eduardo. Sus padres son don Eduardo Salido Eisman y doña Josefa Ruiz Cátedra. Sus ascendientes paternos, que son sabioteños, han destacado unos como labradores y otros como hombres de estudios. De su bisabuelo don Eduardo Eisman Casado, que fue licenciado en Derecho y en Filosofía y Letras por la Universidad de Granada, hemos leído recientemente en una publicación del Instituto de Baeza, que durante su vida de estudiante en aquel centro, en un acto público celebrado en el Paraninfo el día 25 de mayo de 1888 fueron entregados premios extraordinarios a diez alumnos; y, curiosamente, al joven Eduardo le dieron, entre otros, el correspondiente a la asignatura de Fisiología: la misma de la que su bisnieto es hoy Catedrático de Universidad. Los otros premios que le concedieron, junto con un Diploma de honor, fueron de Física y Química, Higiene y Agricultura.

Por el apellido Salido, su abuelo don Ginés María Salido Salido fue Abogado en ejercicio. Y su padre ha sido Profesor de la Escuela de Maestría Industrial de Granada hasta su jubilación. Pero el gran mérito de Eduardo y Pepita ha consistido en saber organizar su vida con el único objeto de formar y educar a sus hijos. Por ello lucharon fuerte, apostaron y ganaron. Siete hijos tuvieron, siete títulos académicos consiguieron y todos viven hoy de sus respectivas profesiones.

Y por todo lo expuesto, o sea por los méritos de nuestro paisano, que son muchos, pero también por los de sus padres y ascendientes, pedí a Ginés María sus datos biográficos a fin de ofrecerlos a los lectores de "La Puerta de la Villa", y él se resistió, y yo insistí hasta que, por fin, me envió la sencilla y encantadora carta que seguidamente publicamos, y que al leerla de corrido da la impresión de que ha hecho poco en la vida o que lo que ha hecho tiene poca importancia, pero basta releerla o saber lo que por otros conductos sabemos, para llegar a la conclusión de que nos encontramos ante un investigador, un científico, un erudito, un universitario de pro, pero a la vez, ante un hombre sencillo. Como son los grandes hombres. En una palabra, un sabioteño de los que dan lustre al pueblo, tanto por lo que es y ha hecho, como porque presume de serlo. Podéis ver cómo, al final de su carta, manifiesta extrañeza porque en su pueblo pueda existir curiosidad por lo que él mismo se llama "este emigrante sabioteño". Pero vosotros, queridos lectores, y yo, sabemos que no es curiosidad. Es admiración.

CARTA DE DON GINÉS M^a SALIDO:

REDACCIÓN DE "LA PUERTA DE LA VILLA". SABIOTE.



FACULTAD DE VETERINARIA

DEPARTAMENTO DE FISIOLÓGIA

Campus Universitario
Avda. de la Universidad, s/n
10071 CACERES
Teléfono: (927) 25 71 00
Fax: (927) 25 71 54

Queridos amigos:

Aunque en mi vida profesional me he visto frecuentemente en situación de enviar a alguien mi "curriculum vitae", esto de escribir unas notas autobiográficas para que, llegado el caso, las lean mis paisanos, no deja de ponerme algo nervioso. Así pues, no me lo pienso más y le doy de corrido a las teclas.

Nací el 28 de diciembre de 1952 en Sabiote, y en Sabiote aprendí a leer y a escribir. Podría recurrir a mis padres para asegurar fechas, hechos y nombres, pero prefiero indagar en mis recuerdos; y recuerdo que asistía a las Escuelas Nacionales de la Plaza de las Chinas con una Enciclopedia Álvarez y una taza. La primera para



aburrirme mucho; la taza para tomar a media mañana leche en polvo americana. Y por la tarde, mientras mis compañeros ensayaban cánticos patrióticos y religiosos, mi maestro me mandaba a cortar porciones de unos inmensos quesos enlatados y amarillos. También americanos.

Aparte de eso, sólo recuerdo cuánto jugaba. Me pasaba el día jugando en la calle y, cuando se ponía el sol, seguía jugando en casa con mis hermanos. Un buen día me dijeron que tenía que ir al Instituto. Yo no entendía nada. ¿Porqué tenía que ir al Instituto si mis amigos seguían jugando?

El Instituto comenzaba para nosotros, los sabioteños, una hora antes que para el resto de los alumnos. Empezaba en la alsina de Fogarrina. A cada bache de la carretera sonaban al alimón veinte recipientes metálicos en los que transportábamos nuestra comida. En algún libro que todavía conservo, aún están presentes las manchas aceitosas de tanta ida y venida por la cuesta del Barco.

A los 14 años se acabó la diversión de los viajes diarios. Mi familia se trasladó a Úbeda. Si algo había aprendido hasta entonces, y tardé mucho en darme cuenta de ello, fueron las obras de Juan Ramón Jiménez que mi madre me dictaba para que escribiera sin faltas de ortografía, la química con que mi tío Ginés María me fascinaba en los veranos, el inglés que Dolores Salido me regalaba algunas tardes calurosas en su casa grande y fresquita, y las matemáticas que mi padre me explicaba cada noche, o al menos las noches que no había apagones de luz que nos mandaban a la cama.

El bachillerato superior lo hice entre el Instituto San Juan de la Cruz y los Salesianos de Úbeda. Preuniversitario en el Padre Manjón de Granada. Y fue en este Instituto, creo yo, donde realmente me tomé en serio lo de estudiar. Hasta entonces raro había sido el curso sin calabazas.

Hice Biológicas con facilidad y buenas calificaciones entre el 71 y el 76, y ese mismo año en que me licenciaba fui contratado como Profesor Ayudante del Departamento de Fisiología de la Universidad de Granada. Durante los 5 años que estuve en esa situación preparé mi tesis doctoral en Fisiología, ocupé algunos cargos de responsabilidad en órganos colegiados profesionales (Presidente de la Asociación de Biólogos de España, Vicedecano del Colegio Oficial de Biólogos, etc.) y fui Profesor de la Escuela de Nutrición de Granada.

Después realicé una estancia postdoctoral en el laboratorio que el Premio Nobel de Medicina y Fisiología, Sir Hans Krebs, había creado en la Universidad de Oxford y, tras unos meses de nuevo en la Facultad de Farmacia de la Universidad de Granada, fui contratado en 1984 por la Universidad de Extremadura para poner en funcionamiento la Cátedra de Fisiología de la recién creada Facultad de Veterinaria en Cáceres.

Ha sido aquí, en Cáceres, donde se ha desarrollado mi etapa más productiva. He sido sucesivamente Profesor Titular de Fisiología, Vicedecano de la Facultad, Secretario del departamento Interfacultativo de Fisiología, Director del mismo, Catedrático de Fisiología, miembro electo de la Junta de Gobierno de la Universidad y Decano de la Facultad de Veterinaria.

He publicado unos 80 artículos en revistas científicas internacionales y unos 10 capítulos en libros de mi especialidad; soy miembro de sociedades científicas como Club Europeo del Páncreas, Sociedad Española de Ciencias Fisiológicas (de la que soy Secretario), Sociedad Británica de Fisiología (único español admitido hasta la fecha como miembro ordinario), Sociedad Británica de Nutrición, Asociación Internacional de Pancreatología, etc.

Desde 1989 alterno mis obligaciones docentes en Cáceres con estancias en la Universidad Central de Lancashire (Inglaterra), de la que soy Profesor Visitante. He dirigido 5 Tesis Doctorales en España y 3 en Inglaterra, y he sido Investigador Principal en 10 proyectos nacionales de investigación.

El 16 de abril de este año fui elegido miembro del Consejo Asesor para la Ciencia y la Cultura de la Asamblea de Extremadura, a propuesta de la Presidencia de la Asamblea, por acuerdo de los cuatro partidos políticos representados en la Cámara (PSOE, PP, IU-Los Verdes y Extremadura Unida).

Resulta cuando menos curioso que el mismo año en que Extremadura me honra con tal distinción, mi pueblo, al que tanto debo, sienta curiosidad por este emigrante sabioteño. ¿No será que empiezo a envejecer?

Un abrazo muy fuerte y hasta San Ginés.



HACE 64 AÑOS



Esta fotografía se tomó el día de San Ginés del año 1932, y, salvo una persona, que es el monaguillo que está junto al trono, a la derecha, los demás han fallecido. Una foto similar la publicó recientemente «Siempre a Mano» en su número 316, pero hay una diferencia entre ambas. La persona que en ésta hay al lado del monaguillo con una garrota, no aparece en aquella publicación.

En la novena de San Ginés de dicho año 1932, se dio la circunstancia de que en cada uno de los nueve días predicó un sacerdote sabioteño distinto, y al final se fotografiaron todos con otros seminaristas y directivos de la Hermandad bajo la imagen del Patrono de Sabiote, en la Puerta del Sol de la Parroquia.

En la fila de abajo hay un niño, que es Andrés Hidalgo Utrera, hijo del sacristán. Y de izquierda a derecha, sentados, le siguen los sacerdotes don Juan Diego de Dios Barrero; don Ginés Hidalgo Campos; don Marcos Navarrete Ruiz;

don Ginés-Lisardo Campos Granadino; don José Utrera Martínez; don José López Pérez; don Pedro Campos Utrera y don José Cobo Cayola.

En la fila superior, de pie, don Diego Godoy Torres, el niño José López Ochoa (nieto de Estrelluela); don Juan Antonio López Valero; Fausto Viedma Pérez; don Francisco Martínez Sánchez; Ginés María Hidalgo Herrera (el sacristán, que está en un plano más elevado); don Francisco López Valero; Juan Martínez Blanco; don Antonio Higuera Molina (Presidente de la Hermandad); Marcos Navarrete Ruiz; Ginés Navarrete Martínez; Diego Rodríguez Delgado; Ginés Almazán Vico; Cipriano Talavera Torres (con una garrota); don Francisco Navarrete Higuera; José López Navarrete (Estrelluela) y Pedro... (Periquito el de la huerta baja). El monaguillo de parte superior, que como dijimos es el único que vive de todos los sabioteños fotografiados, es Juan Ruiz de Dios, que reside en Ubeda.



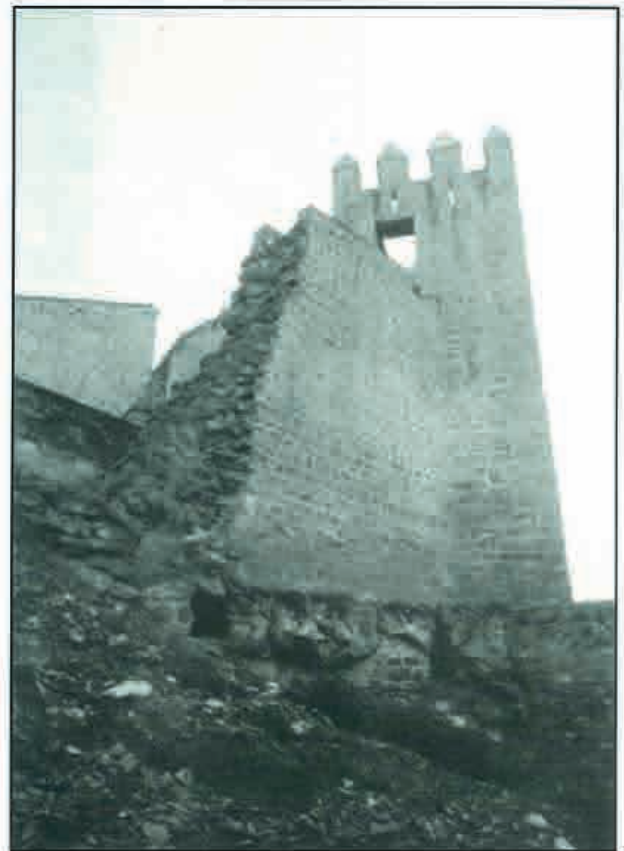
PROTECCIÓN Y DEFENSA DEL PATRIMONIO HISTÓRICO ARTÍSTICO

LA REDACCION

En la reunión celebrada por el Consejo Sectorial de Cultura, Arte y Medio Ambiente el día 3 de julio de 1995, se aprobó y se propuso al Ayuntamiento que una persona, o un reducido equipo de expertos en arte, colaborara con los técnicos municipales informado sobre aspectos de tipo histórico-artístico que pudieran influir en las obras que se realicen dentro del Conjunto sabiooteño. Con esto, se pretendía continuar la eficaz labor que en su día llevaron a cabo Ginés Torres, primero, y Miguel Ruiz, después.

Tanto en aquella reunión, como cuando en el Consejo se ha tratado el tema con posterioridad, nadie ha pretendido endurecer ni hacer gravosas las medidas que, de acuerdo con la legislación vigente, protegen lo que es arte e historia. Por el contrario, cuantas veces se ha abordado, ha prevalecido el criterio de orientar, aconsejar e incluso ayudar, de tal manera que cuando una persona por falta de medios no pueda, por ejemplo, poner un portón de madera por ser más caro que el de hierro, se vea la forma de compensarle, ya sea, pongamos por caso, económicamente o no cobrándole la licencia de obra. Pero lo que sí se tiene que conseguir es que lo que se ponga sea el portón de madera y no otro. Y esto por dos razones comprensibles: porque así está reglamentariamente establecido y porque lo requiere el lugar en que se va a colocar. O lo que es lo mismo, por una razón legal y una razón estética que hay que acatar.

Comprendemos que cuando las normas se observan puede sobrar cualquier tipo de asesoramiento, mas si esto no es así y si es que dentro del recinto amurallado se pusieran portones de hierro, ventanas y puertas de aluminio o escalones y zócalos de terrazo o materia similar o bloques de hormigón, todas las medidas que se adopten para evitar estos desmanes son pocas.



De todas formas, el exacto cumplimiento de elementales normas básicas de urbanismo (que no dudamos que nuestro Ayuntamiento sigue con rigor), puede paliar muchos males. Nos referimos a la necesidad de extremar en el barrio antiguo la exigencia de la licencia de obra, pues así, al concederla y dar las directrices básicas para la ejecución de la misma, bastará el seguimiento e inspección para que se haga de acuerdo con lo aprobado. De esta manera, se evitaría que los hechos consumados ilegales prevalecieran sobre la ley y las disposiciones urbanísticas protectoras del patrimonio histórico-artístico. O lo que es lo mismo, que lo que interesa a todos no desmerezca por el interés de unos pocos.



REHABILITACIÓN DE LA CASA DE LAS MANILLAS

El Ayuntamiento hará en ella una hospedería.

M^a Dolores CAMPOS SÁNCHEZ

Uno de los sectores más importantes de la economía nacional corresponde al sector turístico. Por eso en Sabiote se está construyendo una hospedería que servirá para crear una infraestructura hotelera, de la que carece el pueblo, lo que, asimismo, contribuirá a aumentar el empleo dentro de la localidad.

La casa que a tal fin adquirió el Ayuntamiento por ocho millones de pesetas, es el viejo palacio de los Melgarejo, conocida como de las Manillas, situada en el caso histórico-artístico de la villa, entre la iglesia parroquial y el castillo, en el mismo corazón del albaicín. Es un viejo edificio que data del año 1550, y, al parecer, el más antiguo de Sabiote.

Nuestro pueblo se halla en la ruta del Renacimiento, dentro de la cual están, además, Úbeda, Baeza y Canena; pero para mantener un turismo estable siempre ha tenido el problema de no poder ofrecer a sus visitantes plazas hoteleras, si bien en la actualidad cuenta con un restaurante y diversos bares en los que se sirven buenas y típicas comidas, además de ofrecer un gran servicio. Pero la falta de estancias para pernoctar, hace que las visitas turísticas sean puntuales y de paso, no pudiéndose, por tal causa, conocer la villa sabioteña con el detenimiento que requiere, no ya sus monumentos, calles y casas, sino sus costumbres, tradiciones, etc.; y sin que, por otra parte, este turismo escaso y rápido aporte prácticamente nada a la actividad económica de la población.

En el pasado mes de octubre empezaron las obras y se demolió el interior del edificio que estaba en ruinas. Ha quedado intacta la fachada y la pared sur, ambas de piedra de cantería y en buen estado de conservación. Pero desde que se hizo este vacío,



meses la Junta de Andalucía libró treinta millones de pesetas para construir la primera fase, consistente en cimentación, estructura y cubierta. Según se oye, el presupuesto total puede rondar los cien millones de pesetas.

El edificio, tal y como se pretende recuperar, estará estructurado en dos plantas, al igual que lo ha estado siempre, y la idea para

su rehabilitación es respetar la morfología existente, desarrollando nuevas dependencias en la planta baja y primera en torno a un patio central.

La fachada principal se mantendrá en la forma en que está, si bien, al parecer, añadiendo algún hueco imprescindible para el uso a que se destina. Se mantendrá, como hemos dicho, la pared situada frente a la iglesia, y se reedificarán las que dan a las calles de Martínez y Enrique Jimena.

En la planta baja se situarán las estancias y dependencias propias de la Hospedería, como comedor y cocina por ejemplo, así como otras no vinculadas precisamente a la misma, sino de uso común, como son el salón de actos, cafetería y sala de estar, con lo cual, de alguna manera, puede favorecerse y reactivarse el barrio.

En la planta alta, los dormitorios y baños se situarán en torno a una galería vinculada al patio central.

Se prevé que la superficie construida gire en torno a los 1.200 metros cuadrados, dedicándose 50 metros cuadrados a patio interior y 250 a zona ajardinada. En el subsuelo se habilitará un espacio para plazas de garaje.

La obra corre cargo del Ayuntamiento, con subvención, hasta ahora, de la Consejería de Industria, Comercio y Turismo de la Junta de Andalucía.



TEATRO LOCAL EL "GRUPO RETAMA"

LA REDACCION

El "Grupo Retama" se dedica a hacer teatro. Es tan popular en Sabiote que cuando representan una obra el salón cultural se llena. Y es que todos sus componentes son sabioteños y, además, buenos actores y actrices.

Unas y otros se dedican en su vida ordinaria a actividades variadas, relacionadas con la costura y las faenas domésticas ellas, y con la obra y las faenas del campo ellos. Pero el hecho de no estar inmersos en el mundo intelectual no es óbice para que estudien e interpreten sus respectivos papeles con corrección, se muevan en escena con naturalidad y actúen con la soltura propia de profesionales consumados.

Director y promotor del Grupo es Matías Talavera Nava, quien también actúa como actor. Las actrices son María José Crespo Valero, Manoli Herrera Molina, María López Ochoa y Blasa Torres González. Los actores, Antonio Almagro Cano, José Manuel Jiménez Jiménez y Luis Miguel López Barrero. Colaboran en labores de vestuario y escenográficas, Julián Aranda Roa, Blas Monsalve Ruiz y Juan Pedro Torres Díaz.

La denominación "Retama" se le ocurrió a Manoli. Ella dice que le surgió de forma espontánea, pero, sin duda, recordando aquellas matas que se traían de los montes sabioteños, y que, por su combustión fácil, se empleaban para calentar el horno y cocer el pan.

El Grupo empezó a trabajar en el año 1991. Su repertorio hasta ahora no es muy extenso, debido, principalmente, a las dificultades que a veces se presentan al no poder compatibilizar el trabajo ordi-



nario con los estudios, ensayos y preparación que requiere la interpretación de un drama o una comedia.

Han puesto en escena la obra de nuestro paisano Luis Morcillo Torres, en dos actos, titulada "El rey Caruso"; el sainete en tres actos de Carlos Arniches "Es mi hombre"; "La amante", de Joaquín Calvo Sotelo, en tres actos, y "Los huevos del avestruz", de André Roussin, en dos actos.

Todas las obras han sido representadas con notable éxito, no sólo en Sabiote, sino en otras localidades tales como Jaén, Bélmez de la Moraleda, Castellar, Ibros, Soriuela, Torreperogil, Villanueva

del Arzobispo y Villanueva de la Reina.

La Comisión de Cultura Municipal, consciente de la importancia del Grupo como medio de difusión del teatro, recientemente les ha concedido una subvención de ochenta y cinco mil pesetas. Esta cantidad, como decía una de las actrices, más que su valor económico tiene para ellos la importancia de sentirse reconocidos por el Ayuntamiento de su pueblo.

La Redacción de esta Revista se solidariza con el "Grupo Retama" y les anima a que perseveren y no decaigan en su empeño por el bien del arte escénico sabioteño.





CONVIENE SABER QUE

José SÁEZ GARCÍA

1.- Por votación mayoritaria llevada a cabo por el Consejo Escolar el pasado día 26 de junio, se ratificó en el puesto de Director del Colegio para los próximos cuatro años a don Agustín Díez Rojas.

2.- El Centro de Adultos está desarrollando una gran labor pedagógica y social. Muestra de la misma son los numerosos títulos de graduado escolar otorgados en los últimos años. Por otra parte, profesoras y alumnas/os, con motivo de la terminación del curso escolar, han publicado el número 4 de la revista que vienen editando, titulada "El Castillo".

3.- El día 19 de junio último, la doctora Encarnación Sánchez impartió en el Salón Cultural una charla-coloquio sobre donantes de sangre, y dos días después, un equipo especializado extrajo sangre a los voluntarios que se ofrecieron para ello.

4.- En el I Concurso de Saetas, organizado por la Peña Flamenca "Julio Romero", el ganador fue Agustín Navarro, seguido de Marcos Leiva y de Salvador de la Pita. Todos los participantes, pusieron un "toque" flamenco a las procesiones de nuestra Semana Mayor.

5.- En las pasadas fiestas de la Virgen de la Cabeza, la Mayordoma de Sabiote fue María Dolores Romero Campos, hija de nuestros amigos José-Asensio Romero y Dolores Campos.

6.- Asimismo, el Comisario del día de la Estrella, festividad que, como es sabido se celebra el 1 de mayo, fue el pequeño Jesús Rodríguez González.

7.- Y el mismo día 1 de mayo, la Casa Regional de Andalucía, en Arganda del Rey, ofreció una encantadora actuación en nuestro Salón Cultural, como respuesta a la que en el pasado mes de septiembre ofrecieron los artistas de nuestra Peña Flamenca en aquella localidad madrileña.

8.- Se desarrolló con normalidad y brillantez el desfile de carrozas del día de San Isidro, 15 de mayo. A continuación el Grupo "Retama", constituido por actores y actrices sabioteños, ofreció una representación de la obra "Los huevos del avestruz", de André Roussin, obteniendo un clamoroso éxito.

9.- Con motivo de la inauguración del alumbrado del campo de fútbol, que se celebró en el pasado mes de junio, se celebró un maratón, disputándose tres encuentros consecutivos entre equipos del Sabiote Club de Fútbol y la Unión Carolinense.

10.- Como resultado de las gestiones llevadas a cabo por nuestro Alcalde, a instancia de la Corporación, el entronque de la carretera N-322 con la de Úbeda a Sabiote, contará con entradas y salidas para tener acceso en todas direcciones. También hay buenas perspectivas para el arreglo de la carretera de las Navas.

11.- Una Comisión de la Secretaría General de Turismo, acompañados por técnicos de la Diputación provincial, visitaron en el mes de abril último nuestro pueblo y su conjunto histórico-artístico, con vistas a sus posibilidades turísticas. Todos coincidieron en el alto interés que debe concedérsele en el triángulo renacentista andaluz Úbeda-Baeza-Sabiote.

12.- Profesores y alumnos de la Universidad de Jaén, visitaron también esta villa, si bien, en este caso, con el fin de estudiar los yacimientos arqueológicos fundamentalmente.

13.- El proyecto de conversión en hospedería de la Casa de las Manillas, se va haciendo en una hermosa realidad, ya que próximamente, y con un presupuesto de treinta millones de pesetas, se iniciará la primera fase de las obras, consistente en la cimentación, estructura y cubierta, con fondos procedentes de la Junta de Andalucía.

14.- Se prevé la visita a nuestro pueblo de un equipo de fútbol de viejas glorias del Real Madrid, a fin de disputar con nuestros veteranos un encuentro de fútbol, en las misma forma en que lo hicieron los del Athletic de Bilbao y los del Real Betis Balompié.

15.- La Cruz de Escaleras, desaparecida de nuestro pueblo en el año 1936, será rehecha en breve, ubicándose su instalación cerca del castillo, según acuerdo tomado por el pleno de la Corporación municipal.



SAN GINÉS, EL SANTO DE LOS "QUEBRAOS", PATRÓN DE BENATAE

Blas RUIZ CARMONA.

Hace unos años, con ocasión de nuestras fiestas patronales, se celebró en Sabiote un acto de hermanamiento entre nuestro pueblo y la Cofradía de San Ginés, de Cartagena (Murcia), siendo el único motivo que movió a estrechar estos lazos el hecho de que Sabiote y Cartagena compartieran el patronazgo de San Ginés de la Jara. Sin embargo, hay otro pueblo en nuestra misma provincia que también tiene por patrón a San Ginés; se trata de Benatae, localidad perteneciente a la Sierra de Segura y que cuenta hoy con algo menos de un millar de habitantes. Con el presente trabajo pretendemos dar a conocer, aunque sea con brevedad, la particularidad de esta devoción que, como se verá, está cargada de historia.

Benatae está situado a pocos kilómetros de Orcera, localidad ésta última considerada hoy como el centro administrativo de la comarca. La referencia más importante sobre la antigüedad de la devoción a San Ginés en Benatae, la tenemos en las famosas Relaciones de los pueblos de Jaén ordenadas por Felipe II en el año 1575. En estas Relaciones, al constestar a la cuestión 51, que hace referencia a las iglesias y ermitas del pueblo, el alcalde y los regidores de Benatae dicen lo siguiente: "Tiene la dicha villa tres hermitas de devoción, la una se adbova san Sebastián. Esta hazia la parte occidental. Otra que se nonbra de san Ginés, hazia la misma parte, otras de san Blas y mártires, que ansí se nonbra, hazia el miridién. Tiénese muy gran devoción a la dicha hermita de san Ginés, de cuya causa muchas gentes de la comarca, la vigilia de su día, en cada un año, viene a velar por su devoción a la dicha

hermita. Anse bisto en hella muchos y notables milagros, de cuyo testimonio consta por vista y escriptura, y mayormente se an mostrado los dichos milagros en que muchas personas quebradas de la parte de avajo de las tripas an entrado la noche de su vigilia a velar y otro día por la mañana an parescido y quedado sanos, sin parescer aver sido quebrados. Esto es notorio en toda la tierra".

De la ermita citada anteriormente, a la que acudían los herniados en busca de curación, y que estaba situada en las afueras del pueblo, no quedan ya restos en pie. En 1842, cuando Juan de la Cruz Martínez escribió sus Memoria sobre el Partido Judicial de Segura de la Sierra, nos dice al hablar de Benatae lo siguiente: "Tiene una iglesia parroquial con la advocación de N^{ra}.S^a. de la Asunción, y una ermita titulada de San Ginés en estado ruinoso".

Actualmente la imagen de San Ginés de la Jara se venera en el altar mayor de la parroquia del pueblo; es una imagen de tamaño mediano, de serie, que fue adquirida en la casa E. Bellido, de Valencia. Benatae celebra sus fiestas patronales, en torno al 25 de Agosto, teniendo lugar este día la misa y posterior procesión con la imagen del santo. No hay cofradía propia del patrón, encargándose la parroquia de organizar los actos religiosos, mientras que corresponde al Ayuntamiento la preparación de las actividades festivas de tipo lúdico. Queremos terminar recordando que a los sabioteños nos es familiar el nombre de Benatae por asociarlo con la cortijada situada entre Sabiote y Castellar. No confundir, pues, ambos.



San Ginés. Patrón de Benatae.
Foto: Blas Ruiz Carmona.



“ANDALUZ DE LA LOMA”

LEXICO OLIVARERO

Ginés TORRES NAVARRETE

Continuado la publicación iniciada en el anterior número de esta Revista del léxico que denominamos “Andaluz de la Loma”, que no es otra cosa que la recuperación de palabras, dichos y expresiones que han constituido y constituyen nuestra peculiar forma de entendernos, ofrecemos hoy nuestro léxico olivarero, tan rico en terminología y contenido.

ESTACA: Olivo joven, de hasta 30 años más o menos.

ESTACAR: Olivar joven. (De él se comenta: “Sá liao un estacar que se caga la perra”).

ESTACARÓN: Olivar de más de 30 años. (Se dice: “Hay ca estacarón que quita el sentío”).

OLIVA: Árbol con más de cien años. (Se opina: “La oliva nunca es vieja si anda bien de corta”. Dice el refrán: “Si acaso me olvidares, córtame y no me ares”).

CHOTOS: Olivas sin tierra, puestas en las lindes y fuera del hilo o línea.

TRONCÓN: Cuerpo del árbol del que salen las ramas.

RAMA: Uno de los brotes que componen el árbol. (Suele decirse: “El olivar de los Praillos está joio de ramaje”).

AHORCAPERROS: Olivo de escaso valor, pobre de ramaje y de producción.

MACETA: Olivo bien poblado de ramas, muy cuidado y lozano.

HIJAPUTA: Estaca que nace del tronco de otra que se perdió.

ALDARÓN: Las ramas que cuelgan hacia la tierra. (Se comenta: “Tié unos aldarones d'acituna qués un susto”).

COPAS: Las ramas altas que apuntan al cielo. (Oímos: “Tien unas copas questán pa chillales”).

PALMEÁS: Con las ramas muy cargadas de fruto, dobladas hacia abajo.

DOBLÁS: Muy cargadas de aceitunas, con buena cosecha.

ESJAJÁS: Con una cosecha muy buena, superiores. (Se dice: “Stán doblaicas, sestán esjajando”).

PINTORREO: Con muy poco fruto. (Oímos: “Paece que tien un pintorreillo, están joias”).



CUAJE: Aparición de la cosecha. Con buen o mal cuaje en la floración.

ENMANPARAR: Que siempre llevan aceituna, que no desamparan al dueño. (Se comenta: "En el olivar de Joselete paece cai un Santo enterrao, no enmampara nunca").

FRUTERO: Que no "emmapara", que no falla, siempre con algún fruto, "que tié un ten con ten y tos los años llevan medio capacho".

ESCOLORÍA: De mal ver, que no está verde.

RETALLO: Con brotes sanos y largos donde aparece el fruto.

ESPIGUILLA: Brotes menudos que salen entre las hojas del retallo, precursores del fruto.

CAÑAMÓN: Espiguilla desarrollada en forma de granos menudos parecidos a los cañamones, pero en forma de racimo.

AZUFRE: Polen amarillo que sueltan las florecillas de los cañamones.

ALGODÓN: Pequeños copos blancos que salen en los retallos entre la espiguilla, de carácter endémico.

CABOS Y SARGENTOS: Después de la floración se dice: "Tesojas pa ver una acituna, no hay más que cabos y sargentos".

SAGUDÍA: Oliva sin flores secas, que ya se ve la aceituna.

PINTEJA: Que se ve algún fruto. (Dice el refrán: "Una por San Juan y ciento por Navidad").

CAMÁS: El terreno que separa las hileras de las olivas.

ALZA: La primera vuelta de ara o labranza.

BINA: La segunda vuelta de laboreo.

ZURCO: Surco, cada una de las pasadas del arado volteando la tierra.

LOBAS: Tierra mal roturada en determinados surcos.

CAPOTES: La tierra sin roturar tras la segunda vuelta de ara. A estos se les llama también bigoterías.

CABA: Laboreo de los ruidos del olivo con azada.

RASTREO: Faena en la que se emparejan los surcos, se tapan poros y se levanta polvo muy beneficioso a las plantas.

CORTA: Poda. Acción de quitar las ramas viejas o mal colocadas. ("Que no quede ni una rama encamisá").

ESCAMOCHAR: Acción de separar la leña recia de la menuda separando los palos del ramón.

ROMANIZA: La parte menuda de las ramas.

HACHA: Herramienta de filo muy fino para cortar las ramas.

HOCINO: Instrumento corvo a modo de hoz para separar las ramas de los palos.

CHUPONES: Los brotes de los troncos.

ESCHUPONAR: Quitar los chupones. Se dice también espimpollar o espestugar.

AZOLEJO: Herramienta cortante por un lado y pala por otro para eschuponar.

PALOS: La leña recia de la corta.

HOGUERA: Acción de quemar la leña menuda.

MULERO: La persona que "arrea" la yunta. Al encargado de más de una yunta se le llama mulero mayor.

YUNTA: Par de mulos y otros animales de tiro que, apareados, tiran del arado y labran la tierra.

ARAO: Arado. Útil de hierro de doble vertedera para el laboreo.

RASTRA: Útil de hierro a modo de parrillas gigantes con pinchos en uno de los lados para mover y emparejar la tierra.

BESANA: Tajo del ara, corte de lo arado y lo sin labrar.



CABO ALTO: La parte alta de la besana.

CABO BAJO: La parte baja de la besana.

ABAJO LOS PARES: La voz del mulero mayor ordenando el cese de la faena al medio día o al final de la jornada.

ENGANCHAR: Comenzar la jornada. Unir la yunta al arado.

DESENGANCHAR: Separar la yunta del arado. Dar fin a la jornada.

ARRECOGER: Coger la cosecha. (Se dice: "Hay que arrecoger la cosecha por si las moscas").

VAREAR: Derribar las aceitunas con una vara larga.

PUNTEAR: Derribar las últimas aceitunas del árbol.

MANTÓN: Especie de red de varios metros cuadrados para recoger las aceitunas varreadas.

SALTEÁS: Las aceitunas que, a los golpes de las varas, saltan a las camadas en poca cantidad.

SUELOS: Entorno del olivo o ruedo plagado de aceitunas a los que también se les llama "solás".

ABARRAÑAR: Juntar las aceitunas con ambas manos y amontonarlas para depositarlas en la espuerta.

ALMORZÁ: Puñado de aceituna con ambas manos.

ACRIBAR: Limpiar las aceitunas de impurezas.

CRIBÓN: Aparato de alambre y madera a modo de togoban para limpiar el fruto.

ESPORTILLA: Espuerta pequeña llamada de "mortero" que llevan las cogedoras para depositar el fruto cogido.

ESPORTÓN: Espuerta grande que sirve para depositar las esportillas y llevar el fruto al cribón.

CAPACHOS: Útiles de esparto hecho pleita para trasladar el fruto a la almazara.

ACARREO: Transportar el fruto a la almazara.

ATROJAR: Depositar las aceitunas en los trojes.

MOLINO: Almazara. Fábrica de extracción de aceite de las aceitunas.

SERRANO: Molinero. Peón que trabaja en el molino aceitero, y que, procedentes en otros tiempos de las serranías de Castilla, trabajaban aquí de temporada. Se les llamaba también "churros".

RULERO: El peón que alimentaba la tolva de los rulos.

MEDIOR: El encargado de medir el fruto con el hectólitro.

PESAOR: El encargado de pesar el fruto.

HORNILLA: Especie de estufa alimentada con orujo para calentar el entorno del molino.

POZUELOS: Pequeños departamentos de ladrillos alicatados para aclarar el aceite.

JAMILERO: Estanque labrado en la tierra en las proximidades de los molinos para depositar las jamilas.

JAMILA: Alpechín. El jugo de las aceitunas que se separa del aceite.

ORUJO: La pasta del fruto prensado sin aceite ni jamila, cono solo el pellejo y los huesos triturados.

TURBIOS: El aceite cogido en los jamileros o pozuelos con acidez excesiva.

LIQUIDAR: Cobrar la cosecha recolectada.

BOTIFUERA: Comida muy mejorada que se ofrecía y ofrece aún a los trabajadores el último día de recolección.



Sabioteños que se recuerdan

ANTONIO ALMAGRO

LA REDACCION

A propósito del artículo editorial del presente número de esta revista, en el que se trata del crecimiento urbano experimentado en Sabiote en estos últimos cincuenta años, la figura de Antonio Almagro Cano, nacido en este pueblo el 25 de febrero de 1907 y fallecido en el mismo el 17 de igual mes de 1989, destaca por su participación como maestro de obras en la construcción de numerosísimas casas de nueva planta y en la restauración de otras, tanto del núcleo urbano de Sabiote como de la periferia.

Desde el punto de vista humano, fue Almagro un hombre de sólidos, honestos y arraigados principios morales y políticos. Bajo esta última faceta se distinguió como socialista, afiliado al PSOE desde su juventud y como uno de los promotores y fundadores de la Casa del Pueblo local.

Como profesional de la construcción, descolló a raíz de la terminación de la guerra civil. Su tiempo en la cárcel lo aprovechó para adquirir conocimientos teóricos que luego los aplicó a su actividad empresarial. Fruto de todo ello fue la construcción - como antes decíamos - de decenas de casas a través de su dilatada vida, tales como la de Antonio Molina, familia Almenara, Manuel Sánchez, Pedro Ruiz Mota, José Martínez, Vicente Navarrete, Francisco Ruiz, Andrés Martínez, Marcos Navarrete, Antonio González, Lorenzo Ruiz, Juan Medina, Luis Almazán, Manuel Viedma. Además, los comercios de Ignacio Vasco y Eloy Roa, los pisos de la Caja de Granada y las viviendas de don Rafael Linares, don Pedro Gómez y don Juan José Salido. A ello hay que sumar las muchas restauraciones que hizo, que en algunos casos constituyeron verdaderas transformaciones interiores, como la de la casa de doña Josefa Molina, así como las de varios cortijos

tales como el Marqués, Vista Alegre, el Solanar, el Rejón, las Chozas, Casa Alta, el Pilarejo y algún otro.

Consecuencia de estas obras y de sus conocimientos, fue la formación de un alumnado, la creación de un plantel de albañiles preparados bajo su dirección. Sabiote siempre ha tenido buenos maestros de albañilería y Almagro aprendió de alguno de ellos; y tuvo la gran virtud de no guardarse lo que sabía y de transmitirla a otros que luego han brillado con luz propia en el campo de la construcción sabioteña y de sus alrededores. Entonces los padres acudían a él para que admitiera a sus hijos en sus cuadrillas, y a veces ingresaban dos o más hermanos. Así, empezaron como aprendices, salieron como oficiales y han llegado a ser maestros consumados un numeroso grupo de sabioteños. Recordamos a los hermanos Ginés, Luis y Marcos Viedma, Francisco y Luis de la Torre, Juan y José María León, Francisco y Alonso Salido, Eduardo y Mariano Páez, Francisco y José Martínez, José María y Francisco de Dios, Juan de Dios y José Herrera, Antonio y Juan Almazán y

los hijos del propio maestro Antonio y Alonso Almagro. Además, Luis de la Torre Almagro, Ginés Viedma, Fernando Godoy, Alonso López, Fausto Viedma, Pedro Cobo, Luis González, Luis Manjón, Emilio Cobo, Juan Pulgar, Pedro Manjón, y algún otro que sentimos no recordar.

Por lo demás, Antonio Almagro fue un hombre educado, respetuoso e instruido. Le gustaba leer, llevaba personalmente las cuentas de su negocio, estaba al tanto de las noticias cotidianas a través de los medios de comunicación, hablaba lo preciso y, sobre todo, sabía escuchar. A sus buenas maneras hay que añadir el hecho de habernos dejado el legado de sus obras y de su escuela.





ACTIVIDADES REALIZADAS POR EL CONSEJO SECTORIAL DE CULTURA, ARTE Y MEDIO AMBIENTE, DE MAYO A JULIO DE 1996.

Sebastián QUIRÓS PULGAR
Concejal de Cultura y Presidente del Consejo

2 de mayo:

Visita de los escolares del Colegio "San Ginés de la Jara" al Centro Cultural "Palacio de Villardompardo", de Jaén, dónde pudieron contemplar las artes y costumbre populares de nuestra provincia; una importante muestra del arte naïf actual, tanto de España como del resto del mundo, así como el yacimiento arqueológico del siglo XI "baños árabes". Todo ello, dentro del programa "Conoce tus Museos", patrocinado por la Excm. Diputación Provincial, en colaboración con el Ayuntamiento de Sabiote.

10 de mayo:

Asistencia de escolares del mismo colegio al V Concierto para Escolares, celebrado en Villacarrillo a cargo de la Orquesta de Cámara "Sinfonietta Bulgar", patrocinado por la Excm. Diputación Provincial en colaboración con el Ayuntamiento de Sabiote, que tienen como objeto la divulgación de la música clásica entre los niños y los jóvenes, rompiendo así el monopolio que de estas formas musicales han tenido en exclusiva los adultos.

15 de mayo:

Representación de la obra de teatro "Los huevos del avestruz", de André Roussin, a cargo del grupo local "Retama", patrocinado por el Ayuntamiento de Sabiote, con el objetivo de promocionar a este colectivo de jóvenes, que cada año se acercan a su público sabioteño en una fecha tan significativa como San Isidro, con el deseo de potenciar este arte en nuestro municipio.

4 de junio:

Montaje del espectáculo infantil "La bolsa mágica", a cargo del grupo sevillano Factoría de Trapos, creado en 1987. Compañía que ha participado en dos series de Canal Sur Televisión: "La isla de Flora" en los años 91/92 y, desde febrero de 1995, una sección diaria en el programa infantil "La banda del sur". Espectáculo patrocinado por el Ayuntamiento de Sabiote y la Excm. Diputación Provincial.

15 al 26 de julio:

Ciclo cine de verano con la proyección de 12 películas de reciente estreno y gran éxito taquillero. Son las siguientes: TOY STORY.-DOCE MONOS.- BABE, EL CERDITO VALIENTE.- LA ISLA DE LAS CABEZAS CORTADAS.- EL CARTERO (Y PABLO NERUDA).- BRAVEHEART.- ÉXTASIS.- MAREA ROJA.- LA LETRA ESCARLATA.- SÁBRINA.- LIBERTARIAS.- GIMLET.

El guión y dirección de "Gimlet", la última película citada, es de nuestro paisano y amigo José Luis Acosta Salmerón, y la interpretación del personaje principal, de Angela Molina.

La proyección de estas películas está patrocinada por la Diputación Provincial en colaboración con el Ayuntamiento de Sabiote. Su fin es promocionar este arte en aquellas localidades en que, por una y otra causa, dejaron de realizar esta actividad, tan enriquecedora para la formación humana.



LA POESIA DE DON BALBINO

LA REDACCIÓN.



Queremos recordar a un escritor y poeta fallecido hace setenta años: Don Balbino Quesada Almagro, que nació en Granada en el año 1875, y en Sabiote se casó, vivió, nacieron sus hijos y, en el año 1926, en su casa del paseo de Gallego Díaz, junto a la iglesia de la Monjas, falleció.

Como poeta destacó por su ingenio agudo y chispeante. En cierta ocasión en que volvía del campo a caballo, le sorprendió una tormenta y un rayo le mató al animal y estuvo a punto de acabar con su vida. Después, recordó el incidente con su habitual gracejo en esta forma:

Señor Alcalde mayor:

¿Quiere usted hacer el favor de contestarme sincero?

¿Hay en el pueblo Inspector de pescado y matadero?

No lo sé, pero sí sé que ayer compré una pescada y gracias que me escamé apenas la vi escamada, pues si la pruebo, ¡ay de mí!

Hoy dirían: "Ya se murió; un rayo no lo mató, pero un pescadero sí."

En el libro "Poetas y poesías" (Florilegio), de Alfredo Cazabán, se publican, además de una sucinta biografía y reseña sobre la vida y obra de don Balbino, unas poesías cortas de las que él denominaba "Aburridas". Y a fin de que se aprecie la profunda humanidad, con trasfondo humorístico que en muchos casos predomina en la producción poética de este autor, destacamos las siguientes:

No hay una que no diga a cada paso cuando no tiene novio y cumple treinta: ¡Lo tengo decidido; no me caso!

Para elegir la mujer pídele consejo a Dios, porque Él te eligió tu madre y ¡mira tú si acertó!

Es insano el verano; pero al invierno sano lo aborrezco, detesto y lo maldigo porque hay niños que duermen sin abrigo.

Yo tengo en el balcón grande de casa, una maceta de claveles rojos y me da rabia ver a aquel que pasa con el afán que allí clava los ojos.

Como verte al balcón no es cosa rara y eres, que los claveles más hermosa, yo no sé si la gente es tan curiosa por los claveles o por ver tu cara;

y como a mí me cargan los mirones te digo, francamente, la receta: "En cuanto miren más a los balcones o te rompo la cara o la maceta".



LOS VERSOS Y CANTARES DE TITO

LA REDACCION

Juan-Tito Navarrete Higuera, nació, vivió y murió en Sabiote. Vino al mundo en el año 1897 y lo dejó en 1981. Era miembro de una conocida familia local de agricultores y hermano de don Francisco Navarrete, que fue Rector del Seminario y Canónigo de la Catedral de Madrid.

Tito fue un hombre bueno y ocurrente y un ingenioso y hábil versificador. Nunca preparaba ni escribía sus versos y cantares; le surgían de forma improvisada y espontánea y siempre como consecuencia de hechos realmente acaecidos; pero nunca los utilizaba para zaherir o menospreciar. Por el contrario, todos tenían un fino tinte de humor que hacían reír a quienes lo escuchaban. Y aunque no se han recopilado los muchos que todavía circulan, cualquier amigo de su época es fácil que recuerde alguno o algunos de los que se dijeron o cantaron.

Cuando estaba en el cortijo de "la Rata", le dijo en cierta ocasión a la casera:

Engracia, levántate
y bájate la bacina,
pero lávate las manos
para entrar en la cocina.

Al empezar la guerra civil, la iglesia parroquial fue granero y cárcel al mismo tiempo. Y a ésta fueron a parar Tito y sus amigos Juan José el manco, Agustín Campos, Martín el del Patio y Juan Antonio Firri. Y al comentar luego el lugar de la iglesia en que cada uno se aposentaba para dormir, Tito lo dijo así en verso:

En la Soledad está el manco,
Agustín está en el coro
Y Martín en el Rosario.
Firri, en el Santo Entierro,
y yo en el montón de trigo
que hay en la nave de enmedio.

Por entonces llegó a Sabiote la familia Sañudo, que, procedente de Navalcarnero en donde estaba en frente, se alojó aquí durante los años de la guerra. Eran cuatro: los padres y niño y niña. El varón, Joaquín, era travieso y simpático y se hizo muy popular. El padre se colocó en el Ayuntamiento y se le veía siempre con una bata de color gris. Pues bien, en cierta ocasión en que fueron de caza con Tito, éste contó así la historia:



Sañudo fue con su padre
de codornices a Ariza,
y allí le ocurrió un suceso
con una vaca suiza.

Llevaban cuatro pilladas
cuando la vaca los vió,
salieron los dos de huida
verá usted lo que pasó:

Como el hijo corría menos
cogió al padre de la bata,
mas cayó entre los peñones
y se "joberno" una pata.

El Conde que iba con ellos
se escondió tras de una mata;
se cagó en los pantalones
cuando lo miró la vaca.

El famoso cantaor sabioteño Julio Romero, pariente de Tito, aireó por el continente americano la letra de una canción que éste le hizo, y que dice:

Viva Sabiote, mi pueblo,
y su patrón, San Ginés;
la parroquia y el Castillo,
la calle de San Miguel
y el arco del Pilarillo.



ENTREVISTA A UN HOMBRE DE NUESTRO PUEBLO: JOSÉ ROA NAVARRO

M^{ra} Carmen SÁEZ GÓMEZ

Son tantos los valores que poseen los pueblos, que, a veces, ni los conocemos ni nos preocupamos de buscarlos. Tal es el caso de un hombre, que a pesar de haber pasado la mayoría de su tiempo viviendo en el campo y del campo, siente una honda preocupación por la arqueología y la numismática, poseyendo una interesante colección de estos objetos. Azarosa vida desde joven tocándole vivir tiempos muy difíciles: una guerra civil, cuyos recuerdos aún hoy le obsesionan; años de necesidad, que suelen marcar a las personas; duro trabajo para subsistir y otros avatares propios de la miseria de los tiempos. Pero una vez superado todo esto, José Roa, "Colma", como amigablemente se le conoce por sobrenombre, dedica gran parte de su tiempo libre, hoy ya jubilado, a ordenar sus colecciones de objetos, que aunque parecen sencillos, poseen un doble valor: afectivo e histórico. Con él vamos a mantener un rato de conversación para conocer mejor su persona y su obra.

· José, ¿Cuánto tiempo lleva coleccionando estos objetos que tenemos delante?

· Al menos 30 años. Fue en la década de los 60, en la que conocí a un señor catalán que poseía una interesante colección, y me di cuenta que aquellos objetos yo también podría coleccionarlos, ya que en mi trabajo los encontraba frecuentemente, aunque sin saber el valor que podían tener. Me decidí, y este es el resultado.

· ¿Y le ha sido muy difícil conseguir esta colección?

· No mucho, porque son producto de la observación rural. A veces, andando por el campo, arando, cavando, he visto piezas raras y las he ido guardando, simplemente por curiosidad, sin saber si son más o menos valiosas.

· ¿No ha dedicado tiempo libre para incrementar su colección, buscando alrededor de los lugares donde halló algo raro?

· Sí, pero mi tiempo libre ha sido escaso. El campo requiere muchas horas, una dedicación constante, y se trabaja hasta que prácticamente se agotan las fuerzas, no quedando gana de seguir por curiosidad. Pero sí, me hubiera gustado.

· ¿Cuántas piezas posee?

· En cuanto a monedas posteriores a la Guerra Civil, poseo todas las colecciones aparecidas en España. Anteriores tengo 20 monedas romanas de plata y cobre, y otras 40 de distintas épocas: Reyes Católicos, Austrias, Borbones, etc. Y en cuanto piezas de arqueología, 2 molinos ibéricos con mazas incluidas, un afilador de hachas, al parecer del Neolítico; una punta de lanza de bronce, de la Edad del Bronce; varios fósiles, entre ellos un caracol de 14 cm de diámetro, y otros objetos sin identificar.

· ¿Nos puede describir algunos de los que considere más valiosos o que vayan unidos a alguna anécdota especial?

· Todos son valiosos para mí. Hace unos años, se llevaron al Museo Arqueológico de Barcelona unas hachas de esta colección, y, al parecer, datan entre los diez mil y quince mil años antes de Cristo. Vestigios de este tipo existen bastantes en nuestro término, ya que la historia ha sido muy generosa con nuestra región, y entre Aben-Azar, la Cubera y Arroyabón, deben existir restos arqueológicos de gran importancia, que profesionales competentes deberían excavar, y con seguridad que encontrarían no sólo objetos, sino restos de antiguas urbanizaciones.

· Si le ofrecieran dinero, ¿se desprendería de estos objetos?

· Esto es para mí una ilusión, y la ilusión no se paga con dinero. Pero mi intención no es la venta; posiblemente lo done a algún museo para que lo cataloguen todo y sirva para deleite y estudio del público.

· ¿No le gustaría que ese museo estuviera aquí, en su propio pueblo?

· Ya que me lo preguntas, sería lo ideal, y con ello veríamos reunidas muchas otras piezas importantes que me consta existen entre otros vecinos. Sería estupendo contar con un museo arqueológico en Sabiote!

Bien, pues ahí está la oferta: "el que tenga oídos para oír, que oiga". Muchas gracias por concedernos estos momentos de su tiempo, y esperamos que nuestra entrevista despierte el interés de todos por este tema.



PLATOS POBRES

Carmen PULGAR OCHOA.

Ofrecemos como menú unos platos típicamente sabioteños, que denominamos "pobres" por ser de poco valor sus ingredientes (aunque muy sabrosos), por cuya razón se consumían preferentemente en épocas de escasez. Hoy, de todas formas, se recuerdan con placer y se comen con gusto.

GRAÑONES.

Ingredientes:

500 grs. de trigo.
100 grs. de tomate.
100 grs. de pimienta.
100 grs. de cebolla.
200 grs. berenjenas.
200 grs. de bacalao.
100 cc. de aceite.
Ajo, perejil y sal.
Litro y medio de agua.

Preparación:

Se pone el trigo durante veinticuatro horas en agua, después, en una losa se frota bien, hasta que esté totalmente pelado.

En una sartén se pone el aceite a calentar, se echa el bacalao, la berenjena cortada a trozos, pimienta, cebolla, y al final, el tomate. En un mortero con sal se machaca ajo y perejil, cuando está todo bien frito se añade un poco de agua, a continuación el resto del agua, y cuando esté hirviendo se echa el trigo que tenemos preparado, dejándolo hervir hasta que esté todo cocido.

AJETE.

Ingredientes:

Un pimiento rojo o verde.
Un tomate.
Una patata.
75 grs. de harina.
Medio litro de agua.
Aceite, sal, perejil, cominos.

Preparación:

Se pone el aceite a calentar, se echa la patata y el pimiento, cuando está frito se añade el tomate y se hace un sofrito, a continuación la harina y el pimentón, tostándolo un poco. En un mortero se machaca con sal, ajo, perejil y cominos.

Se añade un poco de agua, y moviéndolo continuamente, se le va echando el agua, dejándolo hervir unos quince minutos. Se sirve caliente y el punto de sal a gusto de los comensales.

PAPAJOTES.

Ingredientes:

1 vaso de agua.
125 grs. de harina.
Aceite, azúcar y sal.

Preparación:

En un recipiente se pone el agua con un poquitín de sal y se va añadiendo la harina al mismo tiempo se va moviendo con una cuchara.

En una sartén se pone aceite abundante a calentar, con una cuchara se va echando la mezcla, que ha debido quedar espesa y se fríen en el aceite. Al sacarlos se rebozan en azúcar.





EDUCACIÓN

EL COLEGIO PÚBLICO INFORMA

Agustín Díez Rojas

I.- PLANES DE ESTUDIO:

- 1.- En el Colegio Público "San Ginés de la Jara", como en todos los Centros andaluces, se ha terminado de implantar la Enseñanza Primaria de acuerdo con lo establecido en la LOGSE. En el curso pasado ya se han impartido las enseñanzas correspondientes a los seis cursos (de 6 a 12 años) de que la misma consta, divididos en tres ciclos de dos cursos cada uno.
- 2.- En el curso próximo comenzará a implantarse también la ESO (Enseñanza Secundaria Obligatoria); y cuando el proyectado y aprobado Instituto sabioteño funcione, se impartirán en él los cuatros cursos de que consta esta nueva modalidad de enseñanza. Teniendo en cuenta que entonces se impartirá también el segundo ciclo de Educación Infantil (de 3 a 6 años), nuestros hijos podrán hacer sus estudios sin salir de Sabiote de los 3 a los 16 años, es decir, toda la Educación Infantil, Primaria y Secundaria Obligatoria.

II.- MEDIOS EDUCATIVOS Y DE ORIENTACIÓN

- 1.- Sigue en marcha el Proyecto de Innovación Educativa denominando "Producción audiovisual de materiales curriculares y ejes transversales"; en el que participa la mayoría del profesorado, y que pretende que los alumnos, de acuerdo con sus edades, aprendan, entre otros objetivos, a manejar los medios audiovisuales de que dispone nuestro Colegio.
- 2.- Durante el curso han visitado el Colegio profesionales de los Equipos de Orientación Educativa. Semanalmente lo han hecho un logopeda y una psicóloga, y otros de forma ocasional para resolver problemas específicos.
- 3.- Por cuarto año consecutivo se ha llevado a cabo una campaña de salud bucodental, principalmente para prevenir la caries y otros problemas de los dientes.
- 4.- El gimnasio del Colegio ha sido utilizado durante el curso, tanto por sus alumnos como por los de la Escuela Municipal de Educación de Personas Adultas.
- 5.- El grupo de "Alcohólicos Anónimos" impartió a los alumnos de 7º y 8º una conferencia, seguida de coloquio, sobre el tema "Prevención del Alcohólicismo", que fue acogida con gran interés. Estos mismos alumnos asistieron a un taller sobre drogodependencia. Con todo ello se pretende que no alcance a nuestros niños esta lacra social.

III.- ENCUENTROS Y VIAJES

- 1.- Por tercer año consecutivo se ha llevado a cabo una jornada de convivencia entre los maestros y alumnos mayores de nuestro Centro con los del Colegio Público "Peróxil", de Torreperogil, a fin de facilitar el conocimiento entre los niños de dos localidades tan próximas, y limar las diferencias que tradicionalmente han existido.
- 2.- Los alumnos y alumnas de quinto nivel de Primaria, hicieron una visita a Jaén para conocer sus principales monumentos y centros culturales. Asimismo lo hicieron a la misma capital y con igual fin los de sexto de Primaria.
- 3.- Los de octavo realizaron su viaje de fin de estudios en nuestro Colegio a distintas capitales andaluzas y al coto de Doñana. Para ello contaron con aportaciones del Colegio, del Ayuntamiento, de la Asociación de Padres y de otras entidades de la localidad, así como con sus propios ahorros.
- 4.- Dentro del objetivo de Educación Ambiental, y aprovechando una convocatoria de la Diputación Provincial, los dos cursos de séptimo nivel de EGB, acompañados de tutores y monitores especialmente preparados, han visitado la Planta de Tratamientos de Residuos Sólidos Urbanos para conocer el destino y utilidad de nuestras basuras, y han participado en talleres y observado el tratamiento que se les aplica.
- 5.- También los mismos escolares, aprovechando otra convocatoria similar, han asistido, junto con alumnos de otros Centros, a un concierto de música clásica en Villacarrillo, donde personal especializado les han hablado sobre las obras interpretadas.

IV.- UN MEREcido PREMIO

En el VII concurso de Prensa, Talleres de Radio y Audiovisuales para escolares, convocado por el Área de Cultura de la Diputación, la Delegación de Educación y Ciencia y la Asociación de la Prensa de Jaén, el video presentado por los alumnos de 8º de nuestro Colegio, mereció el único premio otorgado en esta categoría. Presentadora y realizadores, alumnos todos de dicho curso, se lucieron de verdad al ofrecernos una bella y original película sobre Sabiote.

V.- LIBROS Y MATERIAL GRATUITOS

En la convocatoria hecha por la Consejería de Educación de la Junta de Andalucía para facilitar libros y material curricular a aquellos alumnos-as que lo precisaran, se han beneficiado más de 90 de nuestro Centro. Últimamente, en la convocatoria hecha para el próximo curso, el Consejo Escolar ha seleccionado y remitido a la Administración 73 solicitudes.



TODOS POR LA ENSEÑANZA!

DEPORTE, MANUALIDADES Y TEATRO PARA TODOS

Previo convocatoria de la Delegación Provincial de Educación y Ciencia de la Junta de Andalucía, y posterior aprobación por la misma, el Consejo Escolar, por iniciativa de la Asociación de Padres, proyectó y organizó las siguientes actividades en horario extraescolar: "Deporte para todos", "Manualidades para todos" y "Teatro para todos". Para ello se contó con las aportaciones económicas del APA, del Ayuntamiento y de los propios alumnos y alumnas. Estos y éstas han participado en las actividades convocadas de forma muy numerosa, y a las mismas han accedido personas de todo tipo ya que no ha habido ninguna limitación.

De la actividad "Deporte para todos" se hicieron cargo un Profesor y una Profesora de Educación Física, y más de cincuenta alumnas y alumnos ocuparon la pista polideportiva y el gimnasio durante tres tardes a la semana. A final de curso realizaron una exhibición de gimnasia rítmica y unas competiciones a distintos niveles (pequeños, medianos y mayores), siendo premiados con medallas conmemorativas.

En cuanto a "Manualidades para todos", unas señoras de la localidad, de manera desinteresada, se han encargado de enseñarlas a unos cuarenta alumnas y alumnos. Se organizaron distintos grupos que aprendieron a hacer figuras de miga de pan, flores, pintura de figuras de escayola, cuadros en relieve con silicona y alfombras de nudo, actividad esta última que, de la mano de Cipriana Medina secundaria por un grupo de saboteñas, vienen desarrollando desde hace tiempo una verdadera obra artesanal, tanto por el esmero, cuidado y tiempo que le dedican, como por la belleza de las realizaciones; la pena es que esta actividad no se comercialice.

El éxito de estas actividades manuales, que deben repetirse y no decaer, se puso de manifiesto cuando, al terminar el curso, y coincidiendo con la convivencia final, se hizo una exposición en la sala de Profesores del Colegio que resultó un gran éxito. Y como prueba de la satisfacción de todos, alumnas y alumnos, Ayuntamiento y Asociación de Padres, obsequiaron a las monitoras con jarrones de cerámica de Paco Tito, de Úbeda.

Para la realización del proyecto "Teatro para todos", se contrató un monitor que ha dirigido a un grupo más reducido que los anteriores, pero con los que ha trabajado con ánimo de rescatar el "Auto de los Reyes magos", antigua y tradicional representación saboteña que lleva varios años sin ponerse en escena. Sin embargo, dada la complejidad de la obra y la limitación de tiempo del cursillo, sólo se pudieron hacer ensayos y actos preparatorios de montaje y escenificación.

EDUCACIÓN PREESCOLAR

Se ha realizado la matriculación de los niños y niñas que el próximo curso van a comenzar su Educación Preescolar: son 52 pequeños que por primera vez asistirán a la escuela y llenarán de alegría las aulas del Colegio del parque de Velázquez con sus gritos, cantos y juegos. Aunque, sobre todo los primeros días, oiremos también algunos llantos al tener que separarse de sus madres durante unas pocas horas, para convivir con otros alumnillos de su edad.



UNA SUGERENCIA:

Que las familias que se interesen cuanto puedan por el Colegio Público "San Ginés de la Jara", en el que sus hijas e hijos pasan diez años de su vida. Que nos visiten, que pregunten, que se informen. Ciertamente es que son muchas las que lo hacen y se interesan por la marcha escolar, el comportamiento y las actitudes de sus hijos en el Centro. Pero también es verdad que hay una mayoría de familias que, tal vez debido a sus múltiples ocupaciones, apenas nos visitan. Piensen que es importante que haya unidad de acción, que actuemos tanto padres como maestros, con un mismo objetivo: hacer de nuestros hijos e hijas hombres y mujeres más libres, más justos, más solidarios; que desarrollen plenamente su personalidad y que adquieran hábitos intelectuales y técnicas de trabajo, así como conocimientos científicos, humanísticos, técnicos, históricos, estéticos; y que con todo ello se capaciten para el ejercicio de actividades profesionales, dentro de esta sociedad nuestra, cada vez más competitiva.





DIVULGACIÓN

FISIOTERAPIA EN EL COLEGIO PUBLICO "SAN GINES DE LA JARA"

Antonia TALAVERA MARTÍNEZ

Fisioterapeuta.

Lejos han quedado los tiempos en que el colegio se reducía al lugar donde los niños aprendían a leer, a escribir, adquirían cuatro conceptos de matemáticas y algunos datos de historia.

Hoy, indiscutiblemente, el colegio es el lugar en el que el niño empieza a construir su personalidad y a labrar su futuro. Es por tanto que la sociedad, representada en sus poderes públicos, invierte cada vez más esfuerzos y recursos en proporcionar al alumno una educación integral que contemple diversos aspectos escolares y extraescolares, para darle al niño conocimiento tanto del medio que le rodea como de él mismo.

Gracias a la tenaz profesionalidad del maestro de Apoyo a la Integración del C.P. "San Ginés de la Jara" de Sabiote, D. Agustín Moraga, al interés de los padres y a la colaboración del Colegio y del Ayuntamiento, durante este curso el "Deporte para todos" ha sido realmente para todos, pues los niños que por sus peculiares características quedaban excluidos de las actividades extraescolares que promocionaban la educación física, han tenido la oportunidad, no ya sólo de desarrollarse físicamente, sino de conducir ese entrenamiento físico de forma ajustada a sus limitaciones y necesidades. A esto he contribuido yo como fisioterapeuta, asistiendo por espacio de dos horas semanales a las dependencias del colegio.

El niño conoce a través de su experiencia y ésta comienza en el momento mismo de su nacimiento. En primer lugar, el recién nacido tiene que tomar conciencia de sí mismo, de reconocerse, y luego empieza a percibir el mundo que le rodea. Son sus sentidos los instrumentos que utiliza para esto. El desarrollo de su olfato, vista, oído, gusto, tacto, propiocepción de su cuerpo y sentido del espacio dependen fundamentalmente de dos factores:

1.- De la integridad de los órganos de los sentidos y sistema nervioso para recibir, codificar e interpretar la información que les llega.

2.- De las veces que el niño está en contacto con los factores que estimulen dichos sentidos, y de las oportunidades que tengan para interpretarlos correctamente.

Mientras que en el niño normal este proceso se desarrolla sin ningún problema, en niños con retrasos psicomotores o déficits físicos es preciso una "ayuda extra" para facilitar el aprendizaje. Así como por ejemplo un niño ciego necesita una educación y medios especiales, los niños con problemas en su cuerpo y/o en su movimiento también lo precisan.

La fisioterapia es la disciplina que previene, adapta y cura los problemas que tiene que ver con el aparato locomotor y el movimiento. Junto con otros profesionales, como psicólogos, logopedas, educadores especiales, etc. el fisioterapeuta forma parte del equipo que puede ofrecer a estos niños la atención más completa.

Como fisioterapeuta, he podido contribuir en este curso 95/96 a la educación y desarrollo de un grupo de niños y niñas del C.P. "San Ginés de la Jara". He participado con entusiasmo en su evolución personal y en su integración en la sociedad, a la que esperan servir con sus capacidades, las que hoy educamos.

Me siento contenta por esto, y debo dar mi enhorabuena al Ayuntamiento en las personas del Sr. Alcalde y del Sr. Concejal de Deportes, por promocionar esta iniciativa y por la sensibilidad demostrada ante esta necesidad educativa; agradecer a Agustín Moraga la colaboración ofrecida, animar a los padres en su dura tarea de atender con paciencia a sus hijos, y mandar un abrazo con cariño a todos los chavales con los que tan de cerca hemos compartido este curso.

¡Feliz verano y merecido descanso a todos!



DEPORTES

EL FÚTBOL SALA EN SABIOTE

LA REDACCION

Desde que hace unos quince años empezó a jugarse al fútbol sala en nuestro pueblo, ha adquirido un auge extraordinario. En los comienzos del futbito jugaban tres equipos: el Pub Lelia, el Peña Real Madrid y los Ratonés; y ya sea como jugadores, como árbitros o en funciones directivas, intervenían Luis Godino, Antonio Herrera, Pedro José Utrera, Miguel Gutiérrez, Eduardo Rodríguez, Cesáreo y José Deogracia, Juan José Rodríguez, Alonso Moro, Miguel Viagel, Manuel y Francisco Muñoz, Matías Sánchez, Bartolomé Cobo y tantos otros que lamentamos no recordar.

Curiosamente, este deporte, que surgió cuando en nuestro pueblo dejó de jugarse al fútbol, ha constituido la base o cantera del mismo cuando, al ser inaugurado el estadio de San Ginés, se ha reorganizado el equipo "Sabiote Club de Fútbol".

LOS EQUIPOS ACTUALES

Hoy juegan en la liga de futbito sabioteña nada menos que 14 equipos y un total de 162 jugadores inscritos, cuya edad oscila entre los 15 y 36 años. Los nombres de los equipos y actual clasificación en la liga figuran aparte.

De menores de 15 años hay 7 equipos que tienen organizado su propio torneo local. Son los Monchus, Peña Athletic de Bilbao, T. Zambrana, Calimochos, los Demonios, los Lince y los Boxes.

Pero ojo, hay también un equipo femenino integrado por bellas y aguerridas deportistas locales que viene apretando fuerte.

LAS COMPETICIONES Y LAS COPAS

Equipos sabioteños de fútbol sala han alcanzado puestos destacados en competiciones oficiales provinciales, como el BAREDU, que fue campeón de fase en la zonal de Úbeda, y que alcanzó también el subcampeonato provincial jugando en La Carolina contra el equipo de la ONCE, de Jaén. Y el PEÑA DE BILBAO, que fue campeón del maratón celebrado en Baeza y subcampeón al siguiente año.

LAS INSTALACIONES

Para la práctica de este deporte existen dos pistas en nuestro pueblo: la del Polideportivo y la del Colegio San Ginés. Dado el creciente interés de grandes y pequeños por jugar al futbito, sería conveniente hacer una nueva pista, pues, sobre todo en verano, las dos que hay son insuficientes.

LA ORGANIZACIÓN

La financiación del fútbol sala en Sabiote corre a cargo de una serie de patrocinadores locales, gracias a los cuales se cubren los gastos que se producen, toda vez que no se cobran entradas en los partidos. La dirección técnica y ejecutiva la lleva una única Junta Directiva de la que depende los equipos.

LAS ILUSIONES

Directivos, jugadores y aficionados tienen una ilusión común: tener un pabellón cubierto, e inaugurarlo con un encuentro en el que participaría un equipo de primera división nacional y una selección local.



ASÍ VA LA LIGA.

Clasificación a falta de cinco partidos.

Nº	EQUIPOS	PUNTOS
1	DON NUÑO	40
2	CONST. SALIDO	34
3	BAR LA CHISPA	30
4	MORGAN	25
5	CAÑAS	24
6	PUB LELIA	23
7	CONST. BELTRÁN	21
8	CHURRIMITRUSKI	18
9	CONST. J. NAVARRETE	16
10	BAR MATÍAS	15
11	PUB SALARIA	14
12	RUBIA	11
13	MACABI	10
14	ABUELO	3



EL EQUIPO «DON NUÑO», CAMPEON DE LA PRESENTE TEMPORADA Y DE LA ANTERIOR, EN SU SEDE SOCIAL.

En la foto, de izquierda a derecha, de pie, dos aficionados. A continuación, Alonso (portero); Fochi; Pipi; David (portero); Matías (directivo), y Ventura. Agachados: Chivi; Juan Antonio; Nacho; Moro y Pedro.



EL EQUIPO DE FUTBOL FEMENINO

En la foto, de pie, de izda. a dcha., María, Inma, Cati, Seba y Alex. Agachadas: Rocto R.; Rocto; Ana; Lola y Jose.

LA JUNTA DIRECTIVA ACTUAL

Presidente:

José López Manjón.

Secretario:

Juan José Molina Jiménez.

Tesorero:

Francisco Muñoz Lorite.

Vocales:

Luis Jiménez Jiménez.

Luis Gómez Cobo.

José López Barrero.

Juan Fernández Ruiz.

LOS PATROCINADORES

CAFÉ BAR "LA CHISPA"

FOTO CRISTO

MESÓN KIKO

TALLERES SAN GINÉS

BAR RESTAURANTE "LA CALESA"

ELECTRICIDAD MORO

DULCERÍA "LOS DEL PUENTE"

PUB LELIA

ANTONIO ALMAGRO, CONSTRUCCIONES

CAFÉ BAR NACIONAL

CARNICERÍA HERMANOS ZAMBRANA

CISNEROS, CARPINTERÍA METÁLICA

CONSTRUCCIONES J. SALIDO

FRUTOS SECOS JUANI

JOYERÍA JOSE NAVARRETE

CAFÉ BAR VENTURA

HIDALGO, REPARACIÓN ELECTRODOMESTICOS

ASESORÍA GESTICONTROL

BARTOLOMÉ OCHOA, COMESTIBLES

CASA MORO. GRUPO ALSARA

LOPEZ CHECA. REPARTO PUBLICIDAD

BAR DON NUÑO.

PINTURAS EL MAÑO

PUB CHAPLIN

ESTANCO. MERCERÍA

PUB SALARIA 87



RINCÓN POÉTICO

En este espacio publicamos una serie de poesías que nos remiten paisanas y paisanos desde distintos puntos de España.

I

María Dolores Ruiz, que tantos años residió en América del Sur, volvió de nuevo y de allí trae para "La Puerta de la Villa" un poema y un soneto que constituyen una evocación de pueblos, paisajes y caminos que ella describe con encantadores giros idiomáticos y deliciosa musicalidad, tan propios de esta gran poetisa sabiooteña y de la entrañable tierra americana.

EL RECORRIDO

Tangueado rumor me tironea
y hasta el ancho del Plata es aliciente
a la aventura que mi afán planea.
Más me animo a cruzar por otro puente
donde el ombú y el ceibo y el camino
den su aroma al encuentro. Ya la mente
alberga un recorrido peregrino
por Mercedes, Fray Bentos y otros lares
hasta Gualeguaychú. Qué aire más fino
el de Entre Ríos y sus hontanares.
Por el Tigre me cruzo este gran Río
de Mendoza y Solís. Son singulares
las notas ampulosas del estío
llegando a Buenos Aires. Flor del Plata
por su talla, belleza y señorío.

Después de tres semanas nada me ata
visto el Colón, la Boca, los museos,
digo adiós a Cristina. Serenata
la noche de la Pampa y sus gorjeos.
Disfruto de amistad una semana
y a Córdoba me llevan los deseos.
Antigua y fresca como la mañana,
también sus calles me han reconocido
si voy o vengo con alguna Hermana.
Jacarandá y lapacho por vestido
trigo y maizal blandiendo en su cadera
donde todo su empeño lo ha invertido.
Córdoba de Liniers y de Cabrera,
la de los cinco ríos. Industriosa,
que en la Universidad fue la primera.

Veinte horas de autobús y hacia otra cosa.
Por Santa Fe y Corrientes, a Misiones
con vivencias de una mariposa.
Pertinaz la llanura en expresiones
crecida luz, un sol más esforzado,
el entorno es un cóctel de emociones.
Dios me espera al llegar a cualquier lado
en Sagrarios que miman las Hermanas,
con la selva tan cerca en despeinado.
De llegar a Iguazú tengo unas ganas.
Roja la tierra de tan verdes hojas,
Iguazú de palomas y campanas,
eres cielo resuelto en aguas rojas
si las lluvias envían su mensaje,
manada y salto de delfines, hojas
de mil espadas, lujo del paisaje,
Cataratas de Foz y de Argentina
cómo siento ir haciendo el equipaje,
pues la aventura aquí se me termina.

LA PAMPA

Extenso el corazón de la ranchera
qué en la llanura encuentra lejanía.
A ritmo de milonga danzó el día
en verdes y dorados. Su manera

de hacer Pampa. Si fijo en la tranquera
el chimango nos mira, qué armonía
coronará este lienzo en compañía
del caldén, el ñandú y la tapera.

Mueve el entorno el dedo de la brisa
que es de la Patagonia una sonrisa.
No ya el indio, el señor, no ya el combate.

Trébol y macachín, muy suavemente,
discuten de política presente.
Y se reclama en amistad el mate.

María Dolores RUIZ ALMAZÁN



II

Nostalgia de Sabiote, su pueblo. Profundo recuerdo de su familia sabioteña. Agradecimiento para Masamagrell, en donde vive. Todo ello se desprende de estos sencillos y emotivos versos que nos envía Mari Moreno.

NUNCA LO PODRÉ OLVIDAR

Yo nací en Andalucía:
entre la blanca campiña
y el verde olivar.
En un pueblo tan bonito
que nunca podré olvidar.

Sabiote tiene por nombre,
siempre lo llevo conmigo,
igual que en mi corazón
llevo también a mis hijos.

A Masamagrell llegué
cuando con gran sentimiento
lo tuve que abandonar;
y tampoco a este gran pueblo
lo he de poder olvidar.

Aquí tenemos trabajo,
cariño, paz y alegría,
y recordando el pasado,
la "Casa de Andalucía".

En ella nos divertimos
y cantamos bulerías,
sevillanas y fandangos
de la bella tierra mía.

Cuando puedo voy al pueblo
a ver mis seres queridos:
mis padres y mis hermanos
a los que jamás olvido.

Y cuando he de volver,
siento la pena, penita,
de dejar mis padres solos
cuando más me necesitan.

Cambiaron sus cabellos,
ahora color gris-armiño,
mas lo que siempre perdura
es nuestro amor y cariño.

Mari MORENO

(Masamagrell para Sabiote, 1996)





III

El nombre de Antonia Calvente (sabioteña que vive en Jódar), vuelve a aparecer en estas páginas con un nuevo poema en el que se aprecia un profundo sentimiento religioso.

ME OLVIDO.

Tu mano señala la gloria
y tu serena mirada detiene mi pena
haciendo flamear tu corazón en mi alma.

Sé que cerca de mí vives
aunque con frecuencia te olvido,
y en lugar de abrazarte como padre
estrecho tu mano como amigo.

¡Oh, dulce Jesús de amor!
La pesada cruz que sostienes con tu sangre
nos revela un ejemplo de vida,
una dulce tortura, llena de amor paciente.

Pero con frecuencia olvido
ajena de que la única gloria
es tu camino, tu doctrina.

Y se que el perdón obtengo
y que tu luz me abrigará
en mi frío y oscuro camino,
llevándote mi pena como padre,
desnudando mi alma como amigo.

Antonia CALVENTE PRIETO.





IV

María de la O nos envía este año una serie de sabios y bellos consejos versificados, para prevenir a los jóvenes contra lo que ella llama perros de dos patas, que no ladran, pero que muerden sin abrir la boca.

Agosto mío, decía mi abuela
a los jóvenes de antes,
cuando descalzos andaban
los perros que no ladraban.
Ahora, con blancos guantes
y collares suntuosos,
los perros parecen osos
de fino y blanco pelaje.
Se visten con bellos trajes
y camuflan su intención,
pero allá en su corazón
llevan su casta dañina,
y con dos patas caminan
los perros de profesión.

Vacunaos contra la rabia
en estas fiestas que vienen,
decid no a los que tienen
tanto peligro mortal.
Que los perros de dos patas
sin abrir la boca muerden
y sin nobleza os pierden
en su negro caminar.

Preparaos, porque vienen
las fiestas y las movidas,
y ellos con tu sangre quieren
amenizar las corridas
en las que no hay burladero,
ni sol, ni sombra ni luces.
Sólo procesión de cruces
por un oscuro sendero.

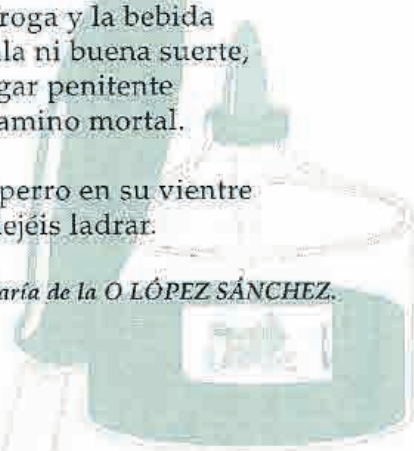
Decid no una y mil veces,
y no agachéis la cabeza
ante instrumento de fuerza
con música tan dañina.
Volad como golondrinas
con aires de libertad.
Desconfiad del cantar
que resuena en los oídos,
que serán graves zumbidos
si os dejáis conformar.
Y decid no una y mil veces;
tened bravura en la casta,
no entréis al trapo. Ya basta.
No os dejéis torear

Y aceptad este consejo
de quien muchos años tiene.
Aceptad del que os quiere
aunque os haga llorar.

Que la droga y la bebida
no es mala ni buena suerte,
es un vagar penitente
por un camino mortal.

Pisad al perro en su vientre
y no lo dejéis ladrar.

María de la O LÓPEZ SÁNCHEZ.





V

Miguel García, nieto de Miguel García el fundador de "El Tenis", e hijo de José, el continuador y gran animador de este famoso bar sabioteño, recuerda así la feria de su pueblo:

UNA VUELTA POR LA FERIA.

Ya va a comenzar la feria.
Ya vuelven, los sabioteños
desde distintos lugares
a encontrarse con su pueblo,
sus padres, sus familiares ;
Son aquellos que emigraron,
que dejaron sus hogares
porque en busca de trabajo
se fueron por otros lares.
Sabiote se congratula
al ver que los que se fueron
no le faltan a la cita
y vuelven por San Ginés
para hacerle la visita.

¡Juan Miguel!, despierta y vete;
coge el cigarro y la tabla
y tira el primer cohete.

Despertad a los gigantes
de su ya largo letargo,
tiempo tendrán de dormir
hasta salir otro año.
Luego, a "ligar" a los bares,
a pasar un buen ratillo
tomándonos unas cañas
con ricos caracolillos.
Y a la tarde, trajeados,
a dar la vuelta al "lejío"
en donde ponen la feria
para goce de los críos.
Y junto con la parienta
vamos a ver las casetas,
a tomar unos pinchitos
y una jarra de cerveza.
Por la noche, la verbena,
a bailar como los buenos;
y entre cubata y cubata
a hablar cuatro disparates
hasta de madrugada
tomamos el chocolate.
De allí, a ver al Carbonero,
pues con manzanilla y copa
te dará también noticias

del pueblo y del mundo entero.
Y, cuando ya por la tarde,
tras de ver la novillada
en la placita de toros
que nos hizo tío Basilio,
vamos a la procesión
y a los fuegos de artificio.
Que el día de San Ginés
siempre es una obligación
seguir al Santo Patrono
con toda fe y devoción.

Y el último día de feria,
de nuevo van los gigantes
anunciando el fin de fiestas.

Ya se nos van los feriantes,
ya terminaron las juergas,
ya tenemos que marcharnos,
ya empezaron nuestras penas.

Mas no nos pongamos tristes.
Vámonos al "Tenis", nena,
que como traca final
tenemos que echar la "espuela".

Que entre copita y copita
y algún vaso de cerveza,
le cantaré algunos "mayos"
a la Virgen de la Estrella;
y pediré a Santa Rita,
igual que a mi morenita
la Virgen de la Cabeza,
que en estas hermosas fechas
no faltemos a la cita.

Y pensando en lo que dejo,
- desde el Santo hasta el castillo -,
y en los que ya se nos fueron,
- amigos, familia y padres -,
lleno de emoción yo pido:
¡Sabiote, no nos olvidéis!
¡Que San Ginés nos ampare!

Miguel GARCÍA CAMPOS



MODERACIÓN CON LOS COHETES

LA REDACCIÓN.

Los cohetes normalmente anuncian una buena nueva y por eso se oyen con alegría. Mucho más si quien los lanza es Juan Miguel. Pero hay que saber dosificarlos para que resulten gratos, pues el uso inmoderado, además de aumentar el peligro y, en consecuencia, las posibles responsabilidades, los convierte en molestos.

En Sabiote, como en tanto otros pueblos, los cohetes normalmente se lanzan al aire para celebrar festividades religiosas; y los directivos de Cofradías y Hermandades se esmeran en prepararlas y en anunciarlas de esta forma. Pero hay ocasiones en que la noble emulación (es decir, "vamos



a ver quien celebra mejor la fiesta"), se convierte en molesta reiteración ("vamos a ver quien echa más cohetes").

Por todo ello, además de a la Autoridad, corresponde a los directivos de los colectivos que celebren la fiesta o el acto controlar la hora en que se echan los cohetes y limitar el ruido y el número de los mismos, en la seguridad de que muchos niños, enfermos y ancianos, entre otros, se lo agradecerán. Además de que este tipo de organizaciones siempre tendrán fines asistenciales en los que gastar mejor el dinero, y, por supuesto, el lógico deseo de no paganizar una fiesta cuyo fin es religioso.

LA VIRGEN DE LA ESTRELLA, PATRONA DE SABIOTE.

M.^a D. C. S.

El Comisario de la Virgen de la Estrella en este año 96 le ha correspondido ser a Jesús Rodríguez González, un niño de apenas seis años, pero que, a pesar de su corta edad, ha sabido desempeñar su papel decorosamente.

El día de la Estrella en Sabiote ha cogido desde hace unos años mucho auge, y todos los sabioteños salen a la calle para acompañar a su preciosísima Patrona. Desde que comienza el rosario de la Aurora y hasta que la procesión regresa con la imagen a la Parroquia de San Pedro, los sabioteños disfrutan de un día repleto de folclore, caballos y alegría.

Este año la lluvia desmejoró la procesión de la tarde y también las famosas carreras de caballos que se celebran en el Coso.





**PROGRAMA OFICIAL
DE
FERIA Y FIESTAS 1996**

**EN HONOR
AL PATRON**

«SAN GINES DE LA JARA»



DIA 22, JUEVES

- 11 horas: Inauguración de la Feria y Fiestas, con disparo de cohetes, tirada de caramelos y desfile de gigantes y cabezudos.
- 12 horas: Parque Infantil (2 hinchables y Tren Mecánico con ruedas instalado en el paseo Gallego Díaz).
- 17,30 horas: Gran tirada al Plato Local, patrocinado por el Excmo. Ayuntamiento.
- 22 horas: Espectáculo de canción española, en honor al emigrante sabiooteño, con las siguientes actuaciones:
- Carmen Jurado*
Tomás Flores
M^a Moreno García.

- 24 horas: Inauguración de la Caseta Municipal con las Orquestas:
- SHOW- ANTIGONA
LUPI - SALY (LIKO)

Actuación:
SHOW - ARLEKIN

DIA 23, VIERNES

- 8,30 horas: Gran Diana por las distintas calles de la localidad a cargo de la agrupación Musical «Silverio Campos».
- 9,30 horas: Marathón Popular, por las distintas calles de la localidad, con entrega de premios y trofeos a los vencedores.
- 12 horas: Carreras de cintas en el paseo de Gallego Díaz.
- 13,30 horas: Carrera de sacos en el paseo de Gallego Díaz.
- 18,30 horas: Gran espectáculo Cómico-taurino-musical Toronto.
- 10 horas: Gran partido de fútbol entre el C.F. SABIOTE y un potente equipo de la provincia.
- 24 horas: Continuación de la verbena con las Orquestas:
- SHOW - ANTIGONA
LUPI . SALY (LIKO)
- Actuación:
LAS CHOCOLATES.



DIA 24 SABADO

- 8 horas: III Trofeo de Pesca, patrocinado por el Excmo. Ayuntamiento.
- 12 horas: Carrera de triciclos para menores de seis años en el Paseo Gallego Díaz, con obsequios de bonitos juguetes a los participantes.
- 18,30 horas: Gran novillada con picadores de la acreditada ganadería de D. Felipe Navarrete para los diestro:
- RAFAELILLO
JOSE CALVO
CURRO ORTEGA «EL MARABINO»
- 22 horas: Concierto por los grupos «CALAITOS Y LOS ALBAS», en el Campo de Fútbol.
- 24 horas: Continuación de la verbena con las Orquestas:
SHOW - ANTIGONA.
LUPI - SALY (LIKO).
- Actuación:
MANUEL SEGURA Y EL BALLET DE ROSA BELEN.

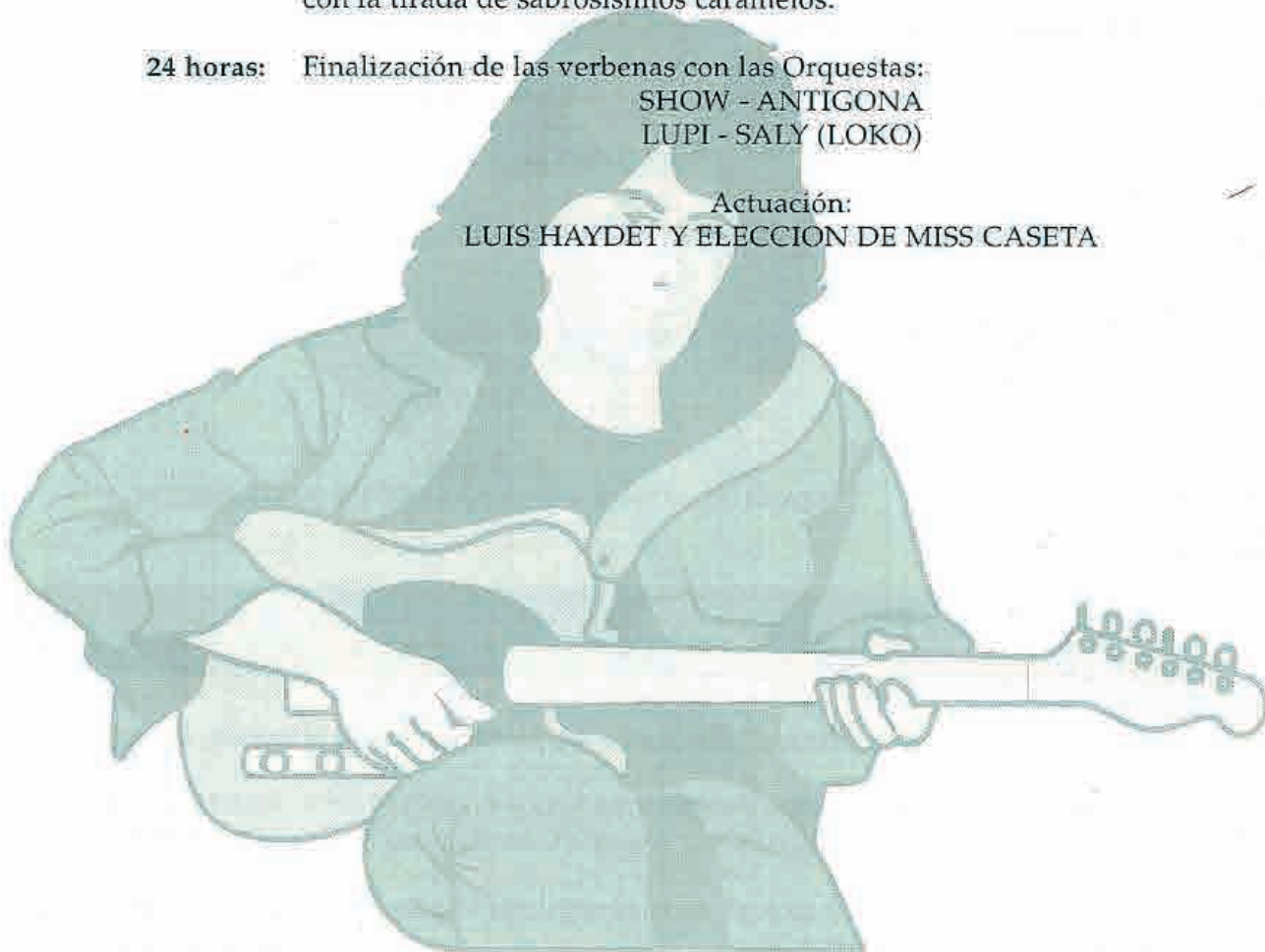
DIA 25, DOMINGO

- 10 horas: Gran tirada al Plato Provincial, patrocinado por el Excmo. Ayuntamiento.
- 12 horas: Solemne Fiesta Religiosa, en honor a nuestro Patrón «San Ginés de la Jara», que será oficiada por nuestro Cura Párroco D. Felipe Moreno Flores.
- 13 horas: Concierto a cargo de la agrupación Musical «Silverio Campos» en el Paseo Gallego Díaz.
- 19 horas: Procesión de nuestro Patrón «San Ginés de la Jara», desde la Parroquia a la Ermita, al final de la cual se quemará una vistosa colección de Fuegos Artificiales, por el pirotécnico hijos de Juan Pérez Pérez.
- 24 horas: Continuación de la verbena amenizada por las Orquestas:
SHOW - ANTIGONA.
LUPI - SALY (LIKO).
- Actuación:
PACO ESPAÑA.

**DIA 26, LUNES**

- 13 horas:** Entrega de trofeos de los distintos campeonatos y concursos por parte del Sr. Alcalde y Comisión de Festejos y Deportes, en el Salón de Plenos del Excmo. Ayuntamiento.
- 20 horas:** Desfile de gigantes y cabezudos como cierre de estas Fiestas Patronales, con la tirada de sabrosísimos caramelos.
- 24 horas:** Finalización de las verbenas con las Orquestas:
SHOW - ANTIGONA
LUPI - SALLY (LOKO)

Actuación:
LUIS HAYDET Y ELECCION DE MISS CASETA



NOTAS: Paralela a los actos feriales, en el tema cultural se desarrolla una exposición de pintura de J. Sáez en el Claustro del Convento, abierto del 14 al 26 en horarios de 12 a 14 y de 21 a 23 horas.

La inscripción para los distintos concurso se realizará en el Excmo. Ayuntamiento, a partir del día 15 de agosto. Asimismo, la Comisión de Festejos se reserva la facultad de variar el horario y programación si las circunstancias así lo requieren.

EL ALCALDE

Alfonso Medina Fuentes

EL SECRETARIO

Juan Carlos Ureña Coca

PRESIDENTE DE LA COMISION

Ginés M^a Deogracia Collado

TARJETA 6000 UNICAJA CREDITO

Le hemos llenado
de crédito su tarjeta...



...para que usted
no llene de tarjetas
su cartera.

Le presentamos una tarjeta única que vale por dos.

Por un lado, **la misma tarjeta 6000 de siempre**. Y, por otro lado, con un añadido muy importante: **un crédito** para que cada vez que necesite un dinero extra disponga de él al momento.

Y, por supuesto, con **un tipo de interés muy inferior al de otras tarjetas de crédito** del mercado (1,3% mensual*).

De esta forma, disfrutará de un único soporte de la comodidad de una tarjeta 6000 y de las ventajas de una tarjeta de crédito. En más de 100.000 cajeros y 300.000 comercios.

¿Quiere conocer más ventajas de la nueva Tarjeta 6000 Unicaja Crédito?

Venga a su oficina de Unicaja y le informaremos. Tarjeta 6000 Unicaja Crédito: su crédito de bolsillo.

*T.A.E.: 16,77 % anual.

Solicítela hoy mismo en su oficina de Unicaja
o infórmese llamando al teléfono

902 - 20 40 60



SABIOTE DESDE LEJOS

